

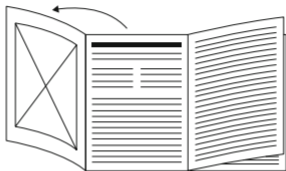
# beurer

## HA 90 Pair digital



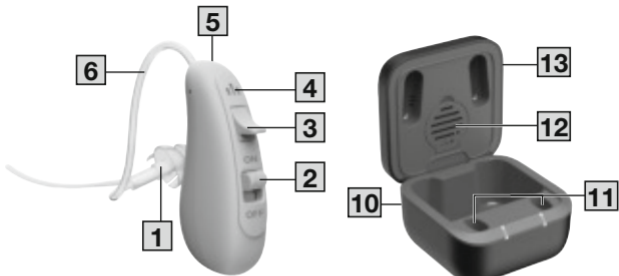
<b>DE</b>	Digitale Hörhilfen Gebrauchsanweisung.....	6
<b>EN</b>	Digital hearing amplifiers Instructions for use.....	31
<b>FR</b>	Amplificateurs auditifs numériques Mode d'emploi.....	53
<b>ES</b>	Amplificadores de sonido digitales Instrucciones de uso .....	76
<b>IT</b>	Amplificatori acustici digitali Istruzioni per l'uso .....	99
<b>RU</b>	Цифровые слуховые аппараты Инструкция по применению.....	122
<b>PL</b>	Cyfrowe aparaty sluchowe Instrukcja obsługi .....	146

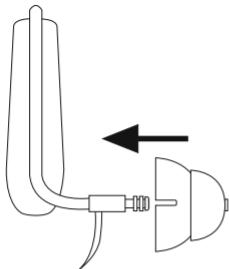
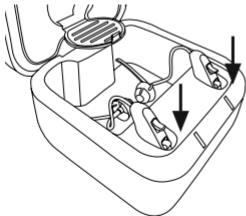
**CE** 0483



- DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 4 aus.
- EN** Unfold page 4 before reading the instructions for use.
- FR** Dépliez la page 4 avant de lire le mode d'emploi.
- ES** Despliegue la página 4 antes de leer las instrucciones de uso.
- IT** Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 4.
- RU** Перед ознакомлением с инструкцией по применению разложите страницу 4.
- PL** Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 4.





**A****C****B**



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Befolgen Sie die Warn- und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den späteren Gebrauch auf. Machen Sie die Gebrauchsanweisung anderen Benutzern zugänglich. Geben Sie bei Weitergabe des Geräts auch die Gebrauchsanweisung mit.

## Inhalt

1. Lieferumfang.....	7	6.5 Ein-/Ausschalten.....	19
2. Zeichenerklärung.....	7	6.6 Anpassen der Lautstärke .....	20
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	10	6.7 Einstellung der Hörprogramme.....	20
4. Warn- und Sicherheitshinweise .....	11	6.8 Schlauch wechseln.....	20
5. Gerätebeschreibung.....	16	6.9 Trocknungskapsel einlegen ..	21
6. Anwendung.....	17	7. Reinigung und Pflege.....	22
6.1 Inbetriebnahme .....	17	8. Zubehör- und Ersatzteile.....	23
6.2 Aufladen der Hörhilfe mit der Ladestation .....	17	9. Problembehebung.....	23
6.3 Betriebsbereitstellung Ihrer Hörhilfe .....	18	10. Entsorgung .....	25
6.4 Anpassen Ihrer Hörhilfe .....	19	11. Technische Angaben.....	27
		12. Garantie .....	30

# 1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- 2 x Hörhilfen
- 3 x Ohrstöpsel (in unterschiedlichen Größen und Arten)
- 1 x Micro-USB Ladekabel
- 1 x Reinigungsbürste
- 1 x Trocknungskapsel
- 1 x Aufbewahrungsbox mit Ladefunktion
- 1 x Gebrauchsanweisung

# 2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

## **WARNUNG**

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

## **⚠ VORSICHT**

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

## **HINWEIS**

Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Gerät oder etwas in seiner Umgebung beschädigt werden.



### **Produktinformation**

Hinweis auf wichtige Informationen



### **Anleitung beachten**

Vor Beginn der Arbeit und / oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen



(Elektro-)Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden



REP Schweizer Bevollmächtigter



Hersteller



Herstellungsdatum



### **CE-Kennzeichnung**

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.



Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.

	<p>Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials.  A = Materialabkürzung,  B = Materialnummer:  1–7 = Kunststoffe,  20–22 = Papier und Pappe</p>	<b>IP53</b>	<p>Schutz vor Sprühwasser bis 60° gegen die Senkrechte  Geschützt vor Staub in schädigender Menge (staubgeschützt)</p>
	<p>Importeur Symbol</p>		<p>Anwendungsteil Typ B</p>
<b>UDI</b>	<p>Unique Device Identifier (UDI)  Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation</p>	<b>LOT</b>	<p>Chargenbezeichnung</p>
<b>REF</b>	<p>Artikelnummer</p>	<b>SN</b>	<p>Seriennummer</p>
<b>MD</b>	<p>Medizinprodukt</p>	<b>#</b>	<p>Typennummer</p>
	<p>Temperaturbereich</p>		<p>Feuchtigkeitsbereich</p>
	<p>Luftdruckbegrenzung</p>		<p>Nennausgangsleistung DC</p>
	<p>Bemessungsaufnahme DC</p>	<b>CH REP</b>	<p>Schweizer Bevollmächtigter</p>

### **3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

#### **Zweckbestimmung**

Die Hörhilfe wird zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen verwendet.

#### **Zielgruppe**

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung des Gehörs von Personen ab 12 Jahren mit Hörbeeinträchtigung.

#### **Indikation**

Die Hörhilfe ist zur Unterstützung bei Hörproblemen bestimmt.

#### **Klinischer Nutzen**

Die Hörhilfe unterstützt die Wahrnehmung von Geräuschen und gleicht den Hörverlust beim Menschen aus. Das Gerät verstärkt die für den Menschen hörbaren akustischen Frequenzen.

#### **Kontraindikation**

- Benutzen Sie die Hörhilfe NICHT, während oder nach einem Hörsturz.
- Benutzen Sie die Hörhilfe NICHT, wenn Sie eine Mittelohrentzündung haben oder an einer Gehörgangsentzündung leiden.
- Die Hörhilfe ist NICHT für den Einsatz bei Kindern unter 12 Jahren geeignet.
- Diese Hörhilfe ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.

## 4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

### **WARNUNG**

- Verwenden Sie die Hörhilfe ausschließlich zur Unterstützung des Hörvermögens bei Menschen. Das Gerät ist nur für den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.
- Konsultieren Sie im Falle eines bestehenden oder vergangenen Ohrenleidens Ihren Arzt, bevor Sie die Hörhilfe HA 90 verwenden.
- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfe Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfe ein und suchen Sie einen Arzt auf bei:
  - Ausschlag oder Ekzemen an Hautstellen, die mit der Hörhilfe in Berührung kommen. (Die Hörhilfe wird aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)
  - Die Verwendung der Hörhilfe verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw. macht eine Behandlung des Ohres erforderlich.
  - Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.
- Wenn Teile der Hörhilfe im Ohr stecken bleiben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Versuchen Sie nicht selbst die Teile herauszuholen.

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfe gewöhnt haben.
- Stellen Sie die Lautstärketaste NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann.
- Verleihen Sie Ihre Hörhilfe HA 90 NICHT an andere Personen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.
- Halten Sie Kinder von der Hörhilfe fern, damit sie nicht mit der Hörhilfe spielen.
- Halten Sie die Hörhilfe und das Zubehör von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie die Geräte NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.
- Wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
  - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfe benötigen oder
  - wenn sich die Geräte im Betrieb unerwartet verhalten oder bei sonstigen Vorfällen.
- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie die Geräte sofort aus, wenn sie defekt sind oder Betriebsstörungen vorliegen.

- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfe selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.

## HINWEIS

- Bringen Sie das Gerät vor der Anwendung auf Raumtemperatur. Wenn das Gerät nahe der maximalen oder minimalen Lager- und Transporttemperatur gelagert wurde und in eine Umgebung mit einer Temperatur von 20 °C gebracht wird, wird empfohlen, vor Verwendung des Geräts ca. 30 Minuten zu warten.
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Schützen Sie die Geräte vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.
- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfe nie im Auto liegen.
- Setzen Sie die Geräte keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie sie NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfe ins Wasser fällt, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfe in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfe kann andernfalls beschädigt werden.

- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).
- Bedienen Sie die Tasten sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.
- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.

## Hinweise zum Umgang mit Batterien

### **WARNUNG**

- **Explosionsgefahr! Brandgefahr!** Nichtbeachtung der genannten Punkte kann zu Personenschäden, Überhitzung, Auslaufen, Entlüftung, Bruch, Explosion oder Feuer führen.
- Zum Laden immer das richtige oder mitgelieferte Ladekabel und Ladestation verwenden.
- Dauerhaftes Laden oder eine Überladung vermeiden. Den Stecker des Ladegeräts ziehen, wenn es aufgeladen ist.
- Das Gerät unter Aufsicht laden und dabei auf Hitzeentwicklung, Deformierung und Ausgasung achten. Im Zweifelsfall Ladevorgang abbrechen.
- Defekte Batterien/Ladekabel/Ladestation nicht mehr verwenden und schnellstmöglich ordnungsgemäß entsorgen (s. Kapitel Entsorgung).
- Das Gerät oder Batterien nicht ins Feuer werfen.

- Das Gerät oder Batterien niemals zwangsentladen, erhitzen, zerlegen, öffnen, zerkleinern, deformieren, einkapseln, modifizieren oder Stößen aussetzen.
- Niemals Batterien und die Anschlüsse des batteriebetriebenen Geräts kurzschließen.
- Das Gerät oder Batterien vor direkter Sonneneinstrahlung, Regen, Hitze und Wasser schützen.
- Werden Batterien einer Umgebung mit extrem hohen Temperaturen oder extrem niedrigem Luftdruck ausgesetzt, kann dies zu einer Explosion oder zum Auslaufen von entflammbaren Flüssigkeiten und Gasen führen.
- Wenn Flüssigkeit aus einer Batterie mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.

## **HINWEIS**

- Dieses Gerät enthält einen Akku, der nicht austauschbar ist. Wenn eine Batterie das Ende ihrer Lebensdauer erreicht hat, muss das Gerät ordnungsgemäß entsorgt werden (s. Kapitel Entsorgung).
- Informationen zum Entfernen und / oder Austauschen der Batterie finden Sie auf der Homepage.

## 5. GERÄTEBESCHREIBUNG

### Hörhilfe

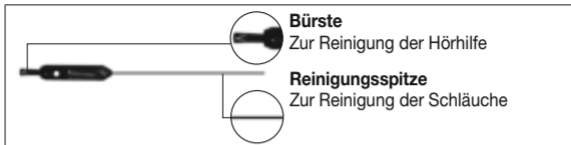
Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 4 abgebildet.

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>1</b> Ohrstöpsel                                  | <b>2</b> Netzschalter (ON/OFF) |
| <b>3</b> Lautstärkenregulierung /<br>Programmwechsel | <b>4</b> Mikrofon              |
| <b>5</b> Lautsprecher                                | <b>6</b> Schlauch              |
| <b>7</b> Ohrstöpsel in unterschiedli-<br>chen Größen | <b>8</b> Reinigungsbürste      |
| <b>9</b> Trocknungskapseln                           |                                |

### Aufbewahrungsbox mit Ladefunktion

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| <b>10</b> USB-C-Anschluss                              | <b>11</b> Lade-Steckplätze |
| <b>12</b> Aufbewahrungposition für<br>Trocknungskapsel | <b>13</b> Ladestation      |

## Reinigungsbürste 8



## 6. ANWENDUNG

### 6.1 Inbetriebnahme

Nehmen Sie die Hörhilfe aus der Verpackung und überprüfen Sie, ob die Hörhilfe und sämtliches Zubehör enthalten und nicht beschädigt sind.

### 6.2 Aufladen der Hörhilfe mit der Ladestation

1. Entfernen Sie die Batterietrennstreifen an der Unterseite der Batterien.
2. Stellen Sie sicher, dass die Hörhilfen ausgeschaltet sind, und setzen Sie diese dann in die Steckplätze der Ladestation 13, so dass diese einrasten.

**Hinweis:** Achten Sie bitte darauf, dass Sie das Gerät korrekt in die Ladestation 13 einsetzen, damit es richtig laden kann. Die Ladestation ist mit Lade-Steckplätzen ausgestattet, in welche Sie das Gerät in korrekter Position einsetzen können. Lassen Sie das Gerät in einen dieser Lade-Steckplätze 11 einrasten, so dass der AN/AUS-Schalter 2 in der Öffnung sitzt. Sie können eine oder beide Hörhilfen gleichzeitig aufladen.

3. Schließen Sie die Ladestation **13**, mit dem mitgelieferten USB-C Kabel, an ein geeignetes USB-Netzteil an, um sie über eine Steckdose zu verwenden.
4. Während des Ladevorgangs leuchtet die orange Lade-LED. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die Lade-LED grün; ein vollständiger Ladevorgang dauert in der Regel etwa 2,5 Stunden.
5. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie die Ladestation vom Netz und nehmen Sie die Hörhilfe(n) aus der Station.

## **▲ VORSICHT**

Bevor Sie die Hörhilfe in Betrieb nehmen, achten Sie darauf, dass die Lautstärke zu Beginn auf der niedrigsten Stufe eingestellt ist.


### **6.3 Betriebsbereitstellung Ihrer Hörhilfe**

1. Die Bedruckungen der Hörschläuche **6** sind jeweils mit „2B“ in rot und blau gekennzeichnet. „Rot“ steht für das rechte und „blau“ für das linke Ohr.
2. Befestigen Sie den Ohrstöpsel **1** am Schlauch **6**, indem Sie ihn über die Rillen am Schlauch stülpen, bis dieser sicher sitzt. **A**
3. Platzieren Sie das Gehäuse der Hörhilfe hinter dem Ohr. Die Wölbung des Schlauches **6** sollte bequem auf dem Ohr aufliegen (bei Brillenträgern neben dem Bügel der Brille).
4. Halten Sie den Schlauch **6** fest und führen Sie den Ohrstöpsel **1** vorsichtig in den Gehörgang ein. Achten Sie darauf, dass der Ohrstöpsel **1** nicht zu tief in den Gehörgang eingeführt wird. Sollte der Ohrstöpsel **1** nicht richtig sitzen oder Ihnen unangenehm sein, probieren Sie einen anderen Ohrstöpsel **1** aus.

5. Legen Sie den Fixierfaden entlang Ihrer Ohrmuschel. Dies sorgt für einen festeren Sitz des Ohrstöpsels **1** im Ohr. Wenn der Fixierfaden Sie stört, können Sie diesen abtrennen. Er ist nicht zwingend erforderlich.

## 6.4 Anpassen Ihrer Hörhilfe

1. Schieben Sie den Netzschalter **2** in die Position „ON“ (Ein) und setzen Sie die Lautstärkenregulierung **3** auf eine geeignete Lautstärkeeinstellung. Wir empfehlen zum Start die niedrigste Einstellung.
2. Setzen Sie das Gerät auf Ihr Ohr und führen Sie den Ohrstöpsel **1** in den Gehörgang ein, bis er eng anliegt. Drücken Sie ihn nicht mit Gewalt in Ihr Ohr.

 Prüfen Sie, ob Sie die korrekte Ohrstöpselgröße gewählt haben, indem Sie Ihren Kopf langsam nach oben und unten und dann nach rechts und links bewegen, während Sie Kaubewegungen machen. Wenn der Ohrstöpsel herausrutscht, ist er zu klein. Wenn Sie eine Brille tragen, platzieren Sie den Bügel zwischen dem Kopf und der Hörhilfe.

### VORSICHT

Führen Sie den Schlauch **6** niemals ohne Ohrstöpsel **1** in den Gehörgang ein. Achten Sie auch darauf, dass Sie Schlauch und Ohrstöpsel **1** nicht zu tief in den Gehörgang hineindrücken.

## 6.5 Ein-/Ausschalten

Um die Hörhilfe ein-, bzw. auszuschalten, schieben Sie den Ein/Aus-Schalter auf „ON“ bzw. „OFF“.

## 6.6 Anpassen der Lautstärke

- Lautstärke erhöhen: Lautstärkereglern **3** kurz nach oben drücken
- Lautstärke verringern: Lautstärkereglern **3** kurz nach unten drücken

Stellen Sie mit Hilfe des Lautstärkereglers **3** Ihre gewünschte Lautstärke ein.



- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe ein leichtes Pfeifen hören, überprüfen Sie, ob Ihr Ohrstöpsel fest genug im Ohr sitzt. Sollte er nicht fest genug sitzen, verwenden Sie einen anderen Ohrstöpsel.
- Die Hörhilfe kann eine bestehende Höreinschränkung nicht heilen, aber das Hören und das Sprachverständnis verbessern.
- Wenn ein einzelner Piepton zu hören ist, wurde die Lautstärke erhöht oder verringert.

## 6.7 Einstellung der Hörprogramme

Um das Hörprogramm zu wechseln, halten Sie den Lautstärkereglern **3** für 3 Sekunden nach oben oder unten gedrückt.

Bei Programmwechsel ist ein Piepton zu hören:

- Ein Piepton = Programm 1 (Normal)
- Zwei Pieptöne = Programm 2 (Outdoor-Modus)
- Drei Pieptöne = Programm 3 (Restaurant-Modus)
- Vier Pieptöne = Programm 4 (Musik-Modus)

## 6.8 Schlauch wechseln

Für den Wechsel legen Sie bitte den Ersatz-Schlauch bereit. Diesen erhalten Sie von unserem Kundenservice, siehe Kapitel „8. Zubehör- und Ersatzteile“.

Prüfen Sie ihn vorher auf die korrekte farbliche Markierung („Rot“ steht für das rechte und „Blau“ für das linke Ohr).

1. Halten Sie das Gerät in einer Hand und greifen Sie mit der anderen Hand das Verbindungsstück des Schlauches **6** zum Gerät zwischen Daumen und Zeigefinger.
2. Ziehen Sie den Schlauch vorsichtig an der Verbindungsstelle. Halten Sie das Gerät dabei gut fest.
3. Nehmen Sie den neuen Schlauch **6** zur Hand. Setzen Sie den Schlauch auf und drücken Sie ihn an die Verbindungsstelle, bis der neue Schlauch einrastet.
4. Prüfen Sie den Sitz des Schlauches.


Sollten Sie Probleme beim Abnehmen des Schlauches haben, verwenden Sie beispielsweise eine Pinzette zum Greifen des Verbindungsstücks.

## **6.9 Trocknungskapsel einlegen **B****

Im Lieferumfang ist eine Trocknungskapsel **9** enthalten. Durch das Tragen der Hörhilfe hinter dem Ohr, kommt die Hörhilfe mit der Haut und somit z.B. auch mit Schweiß in Berührung. Zur Pflege der Hörhilfen sollten diese daher nach jeder Anwendung getrocknet werden.

Entnehmen Sie die Trocknungskapsel **9** aus der Verpackung, öffnen Sie den Deckel des Trocknungsfachs und setzen Sie diese in den vorgesehen Aufbewahrungsplatz ein. Die Kapsel enthält einen Farbindikator. Mit abnehmender Trocknungsleistung ändert sich die Farbe von leuchtend orange zu weiß. Ist die Kapsel weißlich, so hat sie keine Trocknungsleistung mehr und muss getauscht werden.


Wo Sie eine neue Trocknungskapsel **9** erhalten, erfahren Sie im Kapitel „8. Zubehör- und Ersatzteile“.

 Für eine ideale Trocknungsleistung schließen Sie den Deckel der Aufbewahrungsbox mit Ladefunktion, nachdem Sie die Hörhilfe eingesetzt haben.

## 7. REINIGUNG UND PFLEGE

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Gehen Sie mit den Produkten stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel **1** oder das Mikrofon **4** von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.
- Reinigen Sie die Hörhilfe und die Ohrstöpsel **1** nach jeder Anwendung mit einem sauberen, trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.
- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel **1** festsitzendem Ohrenschmalz eignet sich die beiliegende Reinigungsbürste **8** (s. Gerätebeschreibung).
- Die Trocknungskapsel **9** muss ersetzt werden, wenn sich die Farbe des Granulats von orange zu weiß ändert (Wo Sie eine neue Trocknungskapsel erhalten, erfahren Sie im Kapitel „8. Zubehör- und Ersatzteile“).
- Reinigen Sie das Mikrofon vorsichtig mit einem feuchten Tuch, achten Sie darauf, dass die Mikrofonöffnungen nicht mit Rückständen bedeckt werden.

## HINWEIS

- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.
- Lassen Sie die Hörhilfe nach der Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfe an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der dazugehörigen Aufbewahrungsbox mit Ladefunktion mit der Trocknungskapsel  auf.

## 8. ZUBEHÖR- UND ERSATZTEILE

Für den Erwerb von Zubehör- und Ersatzteilen besuchen Sie [www.beurer.com](http://www.beurer.com) oder wenden Sie sich an die jeweilige Serviceadresse (lt. Serviceadressliste) in Ihrem Land. Außerdem sind Zubehör- und Ersatzteile zusätzlich im Handel erhältlich.

Bezeichnung	Artikel- /Bestellnummer
Trocknungskapseln HA 55/90 8 Stk.	641.15
Schallschläuche Größe S	164.341
Schallschläuche Größe L	164.342
Schallschläuche Größe M	164.379

## 9. PROBLEMBEHEBUNG

**Es sind keine Töne von der Hörhilfe wahrzunehmen:**

- Überprüfen Sie, ob die Hörhilfe eingeschaltet ist (siehe „6. Anwendung“).

- Überprüfen Sie, ob der Akku leer ist. Laden Sie den Akku ggf. auf (siehe „6. Anwendung“).
- Überprüfen Sie, ob das Mikrofon **4** verunreinigt ist (siehe „7. Reinigung und Pflege“).
- Überprüfen Sie, ob die Hörhilfe beschädigt ist. Falls dies zutrifft, kontaktieren Sie den Kundenservice.

### **Der Klang ist sehr schwach und undeutlich:**

- Überprüfen Sie, ob die Lautstärkeeinstellung **3** an der Hörhilfe zu gering ist (siehe „6. Anwendung“).
- Überprüfen Sie, ob der Akku leer ist. Laden Sie den Akku ggf. auf (siehe „6. Anwendung“).
- Überprüfen Sie, ob der Ohrstöpsel **1** verunreinigt ist (siehe „7. Reinigung und Pflege“). Sollte sich der Ohrstöpsel nicht mehr komplett reinigen lassen, tauschen Sie diesen aus (siehe „8. Zubehör- und Ersatzteile“).
- Überprüfen Sie, ob das Mikrofon **4** verunreinigt ist (siehe „7. Reinigung und Pflege“).
- Überprüfen Sie, ob der integrierte Lautsprecher **5** beschädigt ist. Falls dies zutrifft, kontaktieren Sie den Kundenservice.

### **Hörhilfe gibt unangenehme Pfeiftöne aus.**

- Überprüfen Sie, ob der Ohrstöpsel **1** der Hörhilfe richtig ins Ohr passt. Ein nicht richtig sitzender Ohrstöpsel kann unangenehme Pfeiftöne (akustische Rückkopplung) verursachen und die Funktion beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie, ob das Mikrofon **4** der Hörhilfe durch Teile des Ohres oder große Haarpartien verdeckt ist.

- Überprüfen Sie, ob die Hörhilfe zu laut eingestellt ist (siehe „6.6 Anpassen der Lautstärke“).
- Bei erhöhter Lautstärke kommt es beim Verschließen der Ohrmuschel gelegentlich zu Rückkopplungen. Dies kann u.a. beim Tragen von Kopfbedeckungen oder beim Einsetzen/ Herausnehmen der Hörhilfe auftreten.

#### **LEDs der Ladestation leuchten nicht:**

- Überprüfen Sie, ob die Hörhilfe richtig in der Aussparung sitzt oder ob das USB Kabel **10** richtig mit der Aufbewahrungsbox und dem Netzteil verbunden ist.
- Überprüfen Sie, ob die Ladkontakte in der Aufbewahrungsbox mit Ladefunktion oder an der Hörhilfe verschmutzt sind.

#### **LEDs der Ladestation blinken orange:**

- Der Akku der Hörhilfe ist defekt. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## **10. ENTSORGUNG**

### **Allgemeine Entsorgung**

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## **Hinweise für Verbraucher zur Altgeräteentsorgung und Verschrottung in Deutschland**

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten unentgeltlich abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben.

Außerdem ist die Rückgabe unter bestimmten Voraussetzungen auch bei Vertreibern möglich.

Gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) sind die folgenden Vertreter zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet:

- Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern
- Lebensmitteläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
- Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Wärmeüberträger (Kühl-/Gefriergeräte, Klimageräte u.a.), Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen IT- u. Telekommunikationsgeräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.

Diese Vertreter sind verpflichtet,

- bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort

der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und


- auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt. Sie können sich bei Ihrem Händler über Rückgabemöglichkeiten vor Ort informieren.

Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen diese vor der Entsorgung entnommen werden und getrennt als Batterie bzw. Lampe entsorgt werden.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

## 11. TECHNISCHE ANGABEN

Max. Ausgangsschalldruckpegel (OSPL90):	117 dB + 3 dB
Max. Klangverstärkung:	54 dB ± 3 dB
Gesamte Oberwellenverzerrung:	≤5 % @ 500Hz, 800Hz, 1600Hz
Frequenzbereich:	250–5000 Hz
Eingangsrauschen:	≤20dB + 3dB

Versorgungsspannung der Hörhilfe:	3.4 V ~ 4.2 V 
Stromverbrauch:	≤ 0,8 mA
Zu erwartende Lebensdauer des Geräts:	Information zur Lebensdauer des Produkts finden Sie auf der Homepage
Batterielaufzeit:	≥ 16 Std.
Betriebsbedingungen:	Temperatur: 0°C ~ +40°C Relative Luftfeuchte: 30% ~ 75% Atmosphärischer Druck: 860 ~ 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen:	Temperatur: -10°C ~ +55°C Relative Luftfeuchte: ≤ 90 %

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät.

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN 60601-1-2 (Gruppe 1, Klasse B, in Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

## Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.

## Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

### HINWEIS

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische

sche Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.

- Halten Sie tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripherie wie Antennenkabel oder externe Antennen) mindestens 30 cm fern von allen Geräteteilen, inklusive allen im Lieferumfang enthaltenen Kabeln.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

## **12. GARANTIE**

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.



Read these instructions for use carefully. Follow the warnings and safety notes. Keep these instructions for use for future reference. Make the instructions for use accessible to other users. If the device is passed on, provide the instructions for use to the next user as well.

## Contents

1. Included in delivery.....	32	6.5 Switching on/off.....	44
2. Signs and symbols.....	32	6.6 Adjusting the volume.....	44
3. Intended purpose.....	35	6.7 Setting the hearing programs.....	44
4. Warnings and safety notes .....	36	6.8 Replacing the tube.....	45
5. Device description.....	40	6.9 Inserting the drying capsule .	45
6. Usage.....	41	7. Cleaning and maintenance .....	46
6.1 Initial use .....	41	8. Accessories and replacement parts.....	47
6.2 Charging the hearing amplifier with the charger .....	41	9. Troubleshooting.....	48
6.3 Preparing your hearing amplifier for operation.....	42	10. Disposal .....	49
6.4 Adjusting your hearing amplifier.....	43	11. Technical specifications .....	50
		12. Guarantee .....	52

## 1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are included in the delivery. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 2 x hearing amplifiers
- 3 x earplugs (in different sizes and types)
- 1 x micro USB charging cable
- 1 x cleaning brush
- 1 x drying capsule
- 1 x storage box with charging function
- 1 x instructions for use

## 2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

### **WARNING**

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, there is a risk of death or serious injury.

## **⚠ CAUTION**

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, slight or minor injuries may result.

## **NOTICE**

Indicates a potentially harmful situation. If it is not avoided, the device or something in its vicinity may be damaged.



### **Product information**

Note on important information



### **Observe the instructions**

Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines



The electronic device must not be disposed of with household waste



Swiss Authorised Representative



Manufacturer



Date of manufacture



















### **CE labelling**

This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.



Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.

 <p>Marking to identify the packaging material. A = material abbreviation, B = material number: 1–7 = plastics, 20–22 = paper and cardboard</p>	 <p>Protected against water spray up to 60° from the vertical Protected against harmful quantities of dust (dust-protected)</p>
 <p>Importer symbol</p>	 <p>Applied part type B</p>
 <p>Unique device identifier (UDI) Identifier for unique product identification</p>	 <p>Batch designation</p>
 <p>Article number</p>	 <p>Serial number</p>
 <p>Medical device</p>	 <p>Type number</p>
 <p>Temperature range</p>	 <p>Humidity range</p>
 <p>Atmospheric pressure limitation</p>	 <p>Nominal output power DC</p>
 <p>Rated power input DC</p>	 <p>Swiss Authorised Representative</p>

### **3. INTENDED PURPOSE**

#### **Intended use**

The hearing amplifier is used to help people hear better.

#### **Target group**

The hearing amplifier is intended to support the hearing of people aged 12 and over with impaired hearing.

#### **Indication**

The hearing amplifier is intended to provide support in the event of hearing problems.

#### **Clinical benefits**

The hearing amplifier helps people to hear noises and compensates for hearing loss in humans. The device amplifies the acoustic frequencies audible to humans.

#### **Contraindication**

- Do NOT use the hearing amplifier during or after acute hearing loss.
- Do NOT use the hearing amplifier if you are suffering from an inflammation of the middle ear or ear canal.
- The hearing amplifier is NOT suitable for use by children under 12 years of age.
- This hearing amplifier is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety.

## 4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

### **⚠ WARNING**

- The hearing amplifier is only to be used to help people to hear better. The device is only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.
- If you have an existing or historic ear problem, you should consult your doctor before using the HA 90 Hearing Amplifier.
- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated or you experience an increased accumulation of ear wax when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- Stop using the hearing amplifier and seek medical attention if the following occurs:
  - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifier. (The hearing amplifier is made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)
  - Use of the hearing amplifier results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.
  - Sudden, significant decrease in hearing ability.
- If parts of the hearing amplifier become stuck in the ear, seek medical attention immediately. Do not attempt to remove the parts yourself.

- Do NOT wear the hearing amplifier while undergoing shortwave therapy or medical treatments that are subject to strong radio frequency or magnetic fields.
- Start with the volume at a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifier.
- Do NOT set the volume button too high, as this may cause further damage to your hearing over an extended period of time.
- Do NOT lend your HA 90 Hearing Amplifier to other people, as there is a risk of hearing damage and infection.
- Keep children away from the hearing amplifier so that they do not play with it.
- Keep the hearing amplifier and the accessories away from children, as there is a risk of injury and choking.
- Do NOT use the hearing amplifier in potentially explosive and hazardous environments.
- Do NOT use the devices in oxygen-rich environments and over an extended period of time.
- Please contact the manufacturer in the event of the following:
  - if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifier or
  - if the devices behave unexpectedly during operation or otherwise.
- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.
- Switch the devices off immediately if they are faulty or not working properly.

- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifier yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply will invalidate the guarantee.

## **NOTICE**

- Ensure the device is at room temperature before use. If the device has been stored close to the maximum or minimum storage and transport temperatures and is then moved into an environment with a temperature of 20°C, it is recommended that you wait approx. 30 minutes before using the device.
- Do NOT wear the hearing amplifier in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT wear the hearing amplifier while bathing, showering or swimming.
- Protect the devices from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifier inside a vehicle.
- Do NOT drop the devices or subject them to any shocks.
- If the hearing amplifier falls into water, dry it with a cloth and then have it inspected by your retailer.
- Never attempt to dry the hearing amplifier in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifier may otherwise become damaged.
- Do NOT use the hearing amplifier together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)

- Do NOT wear the hearing amplifier while applying cosmetics (e.g. make-up, hairspray, perfume or sun cream).
- Take care when operating the buttons. Do NOT press too hard.
- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the inside of the device. It contains many sensitive components that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.

## Notes on handling batteries

### **WARNING**

- **Risk of explosion! Risk of fire!** Failure to comply with the points mentioned can result in personal injury, overheating, leakage, venting, breakage, explosion, or fire.
- Always use the correct or supplied charging cable and charger for charging.
- Avoid continuous charging or overcharging. Unplug the charger when charging is complete.
- Charge the device under supervision, paying attention to any heat generated, deformation, or release of gases. If in doubt, stop charging.
- If batteries/charging cables/chargers are defective, stop using them and dispose of them properly as soon as possible (see chapter on disposal).
- Do not throw the device or batteries into a fire.
- Never forcibly discharge, heat, disassemble, open, crush, deform, encapsulate, modify, or knock the device or batteries.

- Never short-circuit batteries or the connections of the battery-powered device.
- Protect the device or batteries from direct sunlight, rain, heat, and water.
- Exposure of batteries to an environment with extremely high temperatures or an extremely low air pressure may result in explosion or leakage of flammable liquids and gases.
- If fluid from a battery comes into contact with your skin or eyes, wash the affected areas with water and seek medical assistance.

## **NOTICE**

- This device contains a battery that is not replaceable. Once a battery has reached the end of its service life, the device must be disposed of properly (see chapter on disposal).
- Information on how to remove and/or replace the battery can be found on the website.

## **5. DEVICE DESCRIPTION**

### **Hearing amplifier**

The associated drawings are shown on page 4.

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>1</b> Earplug                       | <b>2</b> Power switch (ON/OFF) |
| <b>3</b> Volume control/change program | <b>4</b> Microphone            |
| <b>5</b> Speaker                       | <b>6</b> Tube                  |

**7** Earplugs in different sizes

**8** Cleaning brush

**9** Drying capsules

## Storage box with charging function

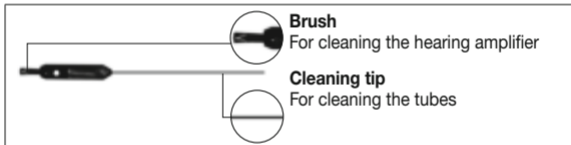
**10** USB-C connection

**11** Charging slots

**12** Storage position for drying capsule

**13** Charger

## Cleaning brush **8**



## 6. USAGE

### 6.1 Initial use

Remove the hearing amplifier from the packaging, and check that the hearing amplifier and all accessories are included and not damaged.

### 6.2 Charging the hearing amplifier with the charger

1. Remove the battery isolation strips from the bottom of the batteries.

2. Make sure that the hearing amplifiers are switched off and then insert them into the charger **13** slots so that they click into place.

**Notice:** Please ensure that you insert the device correctly into the charger **13** so that it can be charged correctly. The charger is equipped with charging slots that you can use to insert the device in the correct position. Click the device into one of these charging slots **11** so that the ON/OFF switch **2** is located in the opening. You can charge one or both hearing amplifiers at the same time.

3. Using the supplied USB-C cable, connect the charger **13** to a suitable USB mains adapter to use it via a socket.
4. The orange charging LED lights up during the charging process. When charging is complete, the charging LED lights up green; a full charge usually takes about 2.5 hours.
5. When charging is complete, disconnect the charger from the mains and remove the hearing amplifier(s) from the charger.

## CAUTION

Make sure the volume is initially set to the lowest setting before operating the hearing amplifier.


## 6.3 Preparing your hearing amplifier for operation

1. The hearing tubes **6** are printed with “2B” in red and blue respectively. “Red” is for the right and “blue” is for the left ear.
2. Attach the earplug **1** to the tube **6** by pushing it over the grooves on the tube until it sits securely in place. **A**

3. Place the hearing amplifier case behind your ear. The curved part of the tube **6** should sit comfortably on the ear (next to the arm of the glasses for glasses wearers).
4. Hold the tube **6** in place and carefully position the earplug **1** in the ear canal. Make sure not to insert the earplug **1** too deeply into the ear canal. If the earplug **1** is not properly in place or feels uncomfortable, try a different earplug **1**.
5. Place the fixing tube along the outside of your ear. This ensures that the earplug **1** fits tightly in the ear. If the fixing tube bothers you, you can cut it off. It is not absolutely necessary.

## 6.4 Adjusting your hearing amplifier

1. Slide the power switch **2** to the “ON” position and set the volume control **3** to a suitable volume setting. We recommend starting with the lowest setting.
2. Place the device on your ear and insert the earplug **1** into the ear canal until it fits snugly. Do not force it into your ear.

 Check whether you have selected the correct size of earplug by moving your head slowly up and down and then left and right while opening and closing your jaw. If the earplug slips out, it is too small. If you wear glasses, place the arm of the glasses between your head and the hearing amplifier.

## **⚠ CAUTION**

Never insert the tube **6** into the ear canal without an earplug **1**. Make sure also not to press the tube and earplug **1** too deeply into the ear canal.

### **6.5 Switching on/off**

To switch the hearing amplifier on or off, slide the On/Off control to “ON” or “OFF”.

### **6.6 Adjusting the volume**

- To increase the volume: Briefly press the volume control **3** upwards
- To reduce the volume: Briefly press the volume control **3** downwards

Use the volume control **3** to adjust the volume to the desired level.



- If you hear a slight whistling sound when wearing the hearing amplifier, check that your earplug is fitted properly in your ear. If it is not snug enough, use a different earplug.
- The hearing amplifier does not heal an existing hearing impairment, but it does improve hearing and speech understanding.
- If you hear a single beep, the volume has been increased or reduced.

### **6.7 Setting the hearing programs**

To change the hearing program, press and hold the volume control **3** up or down for 3 seconds.

You will hear a beep when the program changes:

- One beep = program 1 (normal)

- Two beeps = program 2 (outdoor mode)
- Three beeps = program 3 (restaurant mode)
- Four beeps = program 4 (music mode)

## 6.8 Replacing the tube

Please have the replacement tube to hand for replacement. You can obtain this from our customer service, see section “8. Accessories and replacement parts”. Check it in advance to ensure that it has the correct colour marking (red is for the right and blue for the left ear).

1. Hold the device in one hand and use the other hand to grip the adapter that connects the tube **6** and the device between your thumb and index finger.
2. Carefully pull the tube at the connecting point. Hold the device firmly while doing so.
3. Pick up the new tube **6**. Fit the tube and press it onto the connecting point until the new tube clicks into place.
4. Check that the tube is properly fitted.


If you have any problems removing the tube, try using a pair of tweezers, for example, to grip the adapter.

## 6.9 Inserting the drying capsule **B**

A drying capsule **9** is included in delivery. Wearing the hearing amplifier behind your ear means it comes into contact with your skin, and therefore also with sweat, for example. This means that you should dry the hearing amplifiers after each use to care for them properly.

Remove the drying capsule **9** from the packaging, open the cover of the drying compartment and place it inside the storage slot intended for this purpose. The capsule has a colour indicator. As the drying capacity decreases over time, the colour changes from bright orange to white. If the capsule is a whitish colour, it no longer has any drying capacity and has to be exchanged.

To find out where to obtain a new drying capsule **9**, see section “8. Accessories and replacement parts”.

 To ensure the best possible drying performance, close the lid of the storage box with charging function after placing the hearing amplifier inside.

## 7. CLEANING AND MAINTENANCE

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Always treat the products with care and prevent the earplug **1** and microphone **4** from becoming blocked with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.
- Clean the hearing amplifier and the earplugs **1** with a clean, dry cloth after each use. If it is very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- Earwax stuck in the earplug **1** should be removed using the supplied cleaning brush **8** (see device description).
- The drying capsule **9** must be replaced if the colour of the granulate changes from orange to white (you can find out where to obtain a new drying capsule in section “8. Accessories and replacement parts”).

- Clean the microphone carefully with a damp cloth, making sure that the microphone openings are not covered with residue.

## **NOTICE**

- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.
- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifier in a safe, dry and clean place, in the relevant storage box with charging function with the drying capsule **9**.

## **8. ACCESSORIES AND REPLACEMENT PARTS**

To purchase accessories and replacement parts, please visit [www.beurer.com](http://www.beurer.com) or contact the corresponding service address (according to the service address list) in your country. Accessories and replacement parts are also available from retailers.

<b>Designation</b>	<b>Item/order number</b>
Drying capsules HA 55/90 8 pcs.	641.15
Sound tubes size S	164.341
Sound tubes size L	164.342
Sound tubes size M	164.379

## 9. TROUBLESHOOTING

### **No sound can be heard from the hearing amplifier:**

- Check whether the hearing amplifier is switched on (see “6. Usage”).
- Check whether the battery is flat. Charge the battery if necessary (see “6. Usage”).
- Check whether the microphone **4** is dirty (see “7. Cleaning and maintenance”).
- Check whether the hearing amplifier is damaged. If this is the case, contact customer service.

### **The sound is very weak and faint:**

- Check whether the volume setting **3** on the hearing amplifier is too low (see “6. Usage”).
- Check whether the battery is flat. Charge the battery if necessary (see “6. Usage”).
- Check whether the earplug **1** is dirty (see “7. Cleaning and maintenance”). If the earplug can no longer be completely cleaned, replace it (see “8. Accessories and replacement parts”).
- Check whether the microphone **4** is dirty (see “7. Cleaning and maintenance”).
- Check whether the integrated speaker **5** is damaged. If this is the case, contact customer service.

### **Hearing amplifier emits unpleasant whistling sounds.**

- Check whether the earplug **1** of the hearing amplifier fits correctly in the ear. An incorrectly fitting earplug may cause unpleasant whistling sounds (acoustic feedback) and impair the functioning.

- Check whether the microphone **4** of the hearing amplifier is covered by parts of the ear or large portions of hair.
- Check whether the hearing amplifier is set too loud (see “6.6 Adjusting the volume”).
- At higher volume settings, you can occasionally hear feedback if your ears are covered. This can happen when wearing headgear or inserting/removing the hearing amplifier, for example.

#### **LEDs of the charger do not light up:**

- Check whether the hearing amplifier is sitting correctly in the opening or whether the USB cable **10** is correctly connected to the storage box and the mains adapter.
- Check whether the charging contacts in the storage box with charging function or on the hearing amplifier are dirty.

#### **LEDs of the charger flash orange:**

- The hearing amplifier’s battery is faulty. Please contact Customer Services.

## **10. DISPOSAL**

### **General disposal**

For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



# 11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. output sound pressure level (OSPL90):	117 dB + 3 dB
Max. sound amplification:	54 dB ± 3 dB
Overall harmonic distortion:	≤5% @ 500 Hz, 800 Hz, 1600 Hz
Frequency range:	250–5000 Hz
Input noise:	≤20 dB + 3 dB
Supply voltage of the hearing amplifier:	3.4 V ~ 4.2 V <u>===</u>
Power consumption:	≤0.8 mA
Expected service life of the device:	Information on the product's service life can be found on the website
Battery life:	≥16 hours
Operating conditions:	Temperature: 0°C ~ +40°C Relative humidity: 30% ~ 75% Atmospheric pressure: 860 ~ 1060 hPa
Storage and transportation conditions:	Temperature: -10°C ~ +55°C Relative humidity: ≤90%

The serial number is located on the device.

Technical specifications are subject to change without notification to allow for updates.

- This device conforms with the European standard EN 60601-1-2 (Group 1, Class B, in compliance with CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device. For more details, please contact our Customer Services at the address indicated.

## **Notification of incidents**

For users / patients in the European Union and identical regulation systems, the following applies: If a major incident occurs during or through use of the product, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.

## **Notes on electromagnetic compatibility**

### **NOTICE**

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The device may not be fully usable in the presence of electromagnetic interference. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner outlined above, this device as

well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.

- The use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's electromagnetic immunity; this can result in faulty operation.
- Keep portable RF communication devices (including peripheral equipment, such as antenna cables or external antennas) at least 30 cm away from all device parts, including all cables included in delivery.
- Failure to comply with the above could impair the performance of the device.

## **12. GUARANTEE**

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.



Lisez attentivement l'intégralité de ce mode d'emploi. Respectez les consignes d'avertissement et de mise en garde. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Mettez le mode d'emploi à la disposition des autres utilisateurs. En cas de transmission de l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.

## Table des matières

1. Contenu de la livraison.....	54	6.6 Réglage du volume.....	67
2. Symboles utilisés.....	54	6.7 Sélection du programme auditif.....	67
3. Utilisation conforme aux recommandations.....	57	6.8 Remplacement du flexible.....	68
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde.....	58	6.9 Mise en place de la capsule déshydratante.....	68
5. Description de l'appareil.....	63	7. Nettoyage et entretien.....	69
6. Utilisation.....	64	8. Accessoires et pièces de rechange.....	70
6.1 Mise en fonctionnement.....	64	9. Résolution des problèmes.....	70
6.2 Recharge avec le chargeur.....	64	10. Élimination.....	72
6.3 Mise en service.....	65	11. Caractéristiques techniques.....	73
6.4 Réglages.....	66	12. Garantie.....	75
6.5 Interrupteur Marche/Arrêt.....	66		

# 1. CONTENU DE LA LIVRAISON

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 2 x amplificateurs auditifs
- 3 x embouts auriculaires (différentes tailles et différents modèles)
- 1 x câble de charge micro USB
- 1 x brosse de nettoyage
- 1 x capsule déshydratante
- 1 x boîte de rangement avec fonction de recharge
- 1 x mode d'emploi

# 2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

## **AVERTISSEMENT**

Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.

## **ATTENTION**

Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou mineures.

## AVIS

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, l'appareil ou un élément de son environnement peut être endommagé.



### Informations sur le produit

Indication d'informations importantes



### Respecter les instructions

Lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines



Les appareils (électriques) ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères



Mandataire suisse



Fabricant



Date de fabrication



















### Sigle CE

Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.



Séparez le produit et les composants d'emballage et éliminez-les conformément aux réglementations communales.



 <p>Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = Abréviation de matériau, B = Référence de matériau : 1-7 = plastique, 20-22 = papier et carton</p>	 <p>Protection contre les projections d'eau jusqu'à 60° contre la verticale Protégé contre la poussière en quantité nocive (protégé contre la poussière)</p>
 <p>Symbole d'importateur</p>	 <p>Partie appliquée de type B</p>
 <p>Unique Device Identifier (UDI) Identifiant unique du dispositif</p>	 <p>Désignation du lot</p>
 <p>Référence de l'article</p>	 <p>Numéro de série</p>
 <p>Dispositif médical</p>	 <p>Numéro de type</p>
 <p>Plage de température</p>	 <p>Plage d'humidité</p>
 <p>Limitation de la pression atmosphérique</p>	 <p>Puissance de sortie nominale CC</p>
 <p>Prise de mesure CC</p>	 <p>Mandataire suisse</p>

## **3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS**

### **Utilisation prévue**

L'amplificateur auditif est utilisé pour aider les personnes à entendre.

### **Groupe cible**

L'amplificateur auditif est conçu pour aider les personnes âgées de plus de 12 ans souffrant de perte auditive à entendre.

### **Indications**

L'amplificateur auditif est destiné à aider en cas de problèmes d'audition.

### **Utilité clinique**

L'amplificateur auditif favorise la perception des bruits et compense la perte auditive chez l'homme. L'appareil amplifie les fréquences audibles par l'homme.

### **Contre-indications**

- N'utilisez PAS l'amplificateur auditif pendant ou après une chute d'audition.
- N'utilisez PAS l'amplificateur auditif si vous avez une otite moyenne ou si vous souffrez d'une inflammation du conduit auditif.
- L'amplificateur auditif n'est PAS conçu pour être utilisé par des enfants de moins de 12 ans.
- Cet amplificateur auditif n'est PAS destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de

connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

## 4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

### AVERTISSEMENT

- N'utilisez l'amplificateur auditif que pour renforcer les capacités auditives des personnes. L'appareil est conçu uniquement pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- En cas de problème d'oreille présent ou passé, consultez votre médecin avant d'utiliser l'amplificateur auditif HA 90.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port de l'amplificateur auditif, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin.
- Si vous remarquez une inflammation de l'oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l'oreille) lors du port de l'amplificateur auditif, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin.
- Cessez l'utilisation des amplificateurs auditifs et consultez un médecin si :
  - Une éruption cutanée ou de l'eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec l'amplificateur auditif. (L'amplificateur auditif est conçu dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d'eczéma.)

- L'utilisation des amplificateurs auditifs provoque un écoulement dans l'oreille ou rend le traitement de l'oreille nécessaire.
- Les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.
- Si une partie de l'amplificateur auditif reste coincée dans l'oreille, consultez immédiatement un médecin. N'essayez pas de l'extraire vous-même.
- NE portez PAS l'amplificateur auditif lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.
- Réglez d'abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez aux amplificateurs auditifs.
- Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé, car cela peut, à long terme, endommager encore plus l'audition.
- Ne prêtez PAS votre amplificateur auditif HA 90 à d'autres personnes. Vous vous exposeriez à un risque de dommages et d'infections auditives.
- Tenez les enfants à l'écart de l'amplificateur auditif afin qu'ils ne jouent pas avec celui-ci.
- Tenez l'amplificateur auditif et les accessoires à l'écart des enfants pour éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- N'utilisez PAS l'amplificateur auditif dans des environnements explosifs ou dangereux.
- N'utilisez PAS les appareils dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Dans les cas suivants, contacter le fabricant :
  - si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien des amplificateurs auditifs ; ou
  - si, pendant son fonctionnement, les appareils se comportent de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.

- En cas de doute, n'utilisez pas d'amplificateur auditif endommagé et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement les appareils s'ils sont défectueux ou présentent des défauts de fonctionnement.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même l'amplificateur auditif et/ou de le réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à la réparation. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.

## AVIS

- Amenez l'appareil à température ambiante avant de l'utiliser. Si l'appareil a été stocké proche de la température de stockage et de transport maximale ou minimale et qu'il est placé dans un environnement à une température de 20 °C, il est recommandé d'attendre environ 30 minutes avant de l'utiliser.
- NE portez PAS l'amplificateur auditif à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.
- NE portez PAS l'amplificateur auditif dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- Protégez les appareils contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.
- L'été, dans une voiture fermée, la température peut devenir très élevée. Ne laissez jamais l'amplificateur auditif dans votre voiture.
- Évitez de le secouer ou de le faire tomber.
- Si l'amplificateur auditif tombe dans l'eau, séchez-le à l'aide d'un chiffon et faites-le ensuite vérifier par votre revendeur.

- N'utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge, ni de sèche-cheveux pour faire sécher votre amplificateur auditif. Cela pourrait endommager l'amplificateur auditif.
- N'utilisez PAS les amplificateurs auditifs avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)
- NE portez PAS l'amplificateur auditif lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (p. ex. maquillage, laque, parfum ou crème solaire).
- Manipulez les touches avec précaution. N'appuyez PAS dessus trop fermement.
- N'insérez pas d'objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l'endommager.
- Ne touchez PAS l'intérieur de l'appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l'intérieur de l'amplificateur auditif.

## Instructions relatives aux piles

### AVERTISSEMENT

- **Risque d'explosion ! Risque d'incendie !** Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures, une surchauffe, une fuite, une évacuation, une rupture, une explosion ou un incendie.
- Utilisez toujours le câble de charge et le chargeur correct ou fourni pour la charge.
- Évitez toute charge prolongée ou surcharge. Débranchez le chargeur lorsqu'il est chargé.

- Chargez l'appareil sous surveillance en faisant attention au dégagement de chaleur, à la déformation et au dégazage. En cas de doute, interrompez le processus de charge.
- N'utilisez plus les piles/câbles de charge/chargeurs défectueux et éliminez-les correctement le plus rapidement possible (voir chapitre Élimination).
- Ne jetez pas l'appareil ou les piles dans le feu.
- Ne déchargez, chauffez, démontez, ouvrez, écrasez, déformez, encapsulez, modifiez ou n'exposez jamais l'appareil ou les piles à des chocs.
- Ne court-circuitiez jamais les piles et les connexions de l'appareil alimenté par piles.
- Protégez l'appareil ou les piles de la lumière directe du soleil, de la pluie, de la chaleur et de l'eau.
- L'exposition des piles à des températures extrêmement élevées ou à une pression d'air extrêmement basse peut entraîner une explosion ou une fuite de liquides et de gaz inflammables.
- Si du liquide de la batterie entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.

## AVIS

- Cet appareil contient une batterie non remplaçable. Lorsqu'une batterie a atteint la fin de sa durée de vie, l'appareil doit être mis au rebut de manière appropriée (voir chapitre Élimination).
- Consultez la page d'accueil pour savoir comment retirer et/ou remplacer la batterie.

## 5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

### Amplificateur auditif

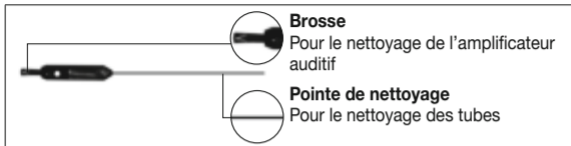
Les schémas correspondants sont illustrés en page 4.

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| <b>1</b> Embout auriculaire                          | <b>2</b> Interrupteur Marche/Arrêt |
| <b>3</b> Contrôle du volume/changement de programme  | <b>4</b> Microphone                |
| <b>5</b> Haut-parleurs                               | <b>6</b> Tube acoustique           |
| <b>7</b> Embouts auriculaires de tailles différentes | <b>8</b> Brosse de nettoyage       |
| <b>9</b> Capsules déshydratantes                     |                                    |

### Boîte de rangement avec fonction de recharge

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| <b>10</b> Port USB-C  | <b>11</b> Emplacements de charge |
| <b>12</b> Position de rangement de la capsule déshydratante | <b>13</b> Chargeur               |

## Brosse de nettoyage 8



## 6. UTILISATION

### 6.1 Mise en fonctionnement

Sortez les amplificateurs auditifs de leur emballage et vérifiez que les aides auditives et tous les accessoires sont inclus et ne sont pas endommagés.

### 6.2 Recharge avec le chargeur

1. Retirez les bandes de coupe-batterie situées sous les piles.
2. Assurez-vous que les amplificateurs auditifs sont éteints, puis placez-les dans l'un des emplacements du chargeur 13 pour qu'ils se verrouillent.

**Remarque :** veillez à placer correctement l'appareil dans le chargeur 13 afin de pouvoir le charger correctement. Le chargeur est équipé d'emplacements de recharge dans lesquels vous pouvez insérer l'appareil dans la bonne position. Encliquez l'appareil dans l'un de ces emplacements de recharge 11, de sorte que l'interrupteur Marche/Arrêt 2 se trouve dans l'ouverture. Vous pouvez charger l'un des amplificateurs auditifs ou les deux en même temps.

3. Raccordez le chargeur **13** à un bloc d'alimentation USB approprié à l'aide du câble USB-C fourni pour l'utiliser sur une prise de courant.
4. La LED de charge orange est allumée pendant la charge. Lorsque la charge est terminée, la LED de charge verte est allumée ; une charge complète dure généralement 2,5 heures environ.
5. Lorsque le chargement est terminé, débranchez le chargeur du secteur et retirez l'amplificateur auditif de la station.

## **⚠ ATTENTION**

Avant de mettre l'amplificateur auditif en marche, assurez-vous que le volume est réglé au niveau le plus bas pour commencer.

## **6.3 Mise en service**

1. Les tubes acoustiques **6** sont marqués d'un « 2B » rouge et bleu. Le « rouge » correspond à l'oreille droite et le « bleu » à l'oreille gauche.
2. Fixez l'embout auriculaire **1** sur le tube acoustique **6** en l'insérant dans les rainures du tube jusqu'à ce qu'il s'enclenche. **A**
3. Placez le boîtier de l'amplificateur auditif derrière l'oreille. La courbure du tube acoustique **6** doit reposer confortablement sur l'oreille (pour les porteurs de lunettes, à côté de la branche).
4. Tenez fermement le tube acoustique **6** et insérez doucement l'embout auriculaire **1** dans le conduit auditif. Assurez-vous que l'embout **1** n'est pas inséré trop profondément dans le conduit auditif. Si l'embout auriculaire **1** ne se place pas correctement ou s'il vous gêne, essayez un autre embout **1**.

5. Placez le brin de fixation le long de votre pavillon. Cela permet un meilleur ajustement de l'embout auriculaire **1** à l'oreille. Si le brin de fixation vous gêne, vous pouvez le couper. Il n'est pas indispensable.

## 6.4 Réglages

1. Placez l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en position « ON » (Marche) et réglez le volume **3** à un niveau approprié. Nous recommandons d'utiliser le réglage le plus bas au démarrage.
2. Placez l'appareil sur votre oreille et insérez l'embout auriculaire **1** dans le conduit auditif jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté. N'essayez pas de forcer pour que l'appareil rentre dans l'oreille.

**i** Vérifiez que la taille de l'embout auriculaire est adaptée en hochant doucement la tête de haut en bas, puis de droite à gauche, tout en mastiquant. Si l'embout auriculaire glisse, c'est qu'il est trop petit. Si vous portez des lunettes, placez la branche entre votre tête et l'amplificateur auditif.

### **ATTENTION**

N'insérez jamais le tube acoustique **6** dans le conduit auditif sans embout auriculaire **1**. Assurez-vous que le tube et l'embout auriculaire **1** ne sont pas insérés trop profondément dans le conduit auditif.

## 6.5 Interrupteur Marche/Arrêt

Pour allumer ou éteindre l'amplificateur auditif, placez l'interrupteur Marche/Arrêt sur « ON » ou « OFF ».

## 6.6 Réglage du volume

- Augmenter le volume sonore : appuyez brièvement sur le bouton de réglage du volume sonore **3** vers le haut
- Diminuer le volume sonore : appuyez brièvement sur le bouton de réglage du volume sonore **3** vers le bas

Réglez le volume à votre convenance à l'aide du bouton de réglage du volume **3**.



- Si vous entendez de légers sifflements lors du port de l'amplificateur auditif, vérifiez que l'embout auriculaire est correctement placé dans votre oreille. S'il ne se place pas correctement, essayez un autre embout.
- L'amplificateur auditif ne peut pas guérir une perte auditive existante, mais il peut améliorer l'audition et la compréhension de la parole.
- Un seul bip retentit lorsque vous augmentez ou vous diminuez le volume.

## 6.7 Sélection du programme auditif

Pour changer de programme auditif, maintenez le bouton de réglage du volume sonore **3** vers le haut ou vers le bas pendant 3 secondes.

Un bip retentit lorsque vous changez de programme :

- Un bip = programme 1 (normal)
- Deux bips = programme 2 (mode extérieur)
- Trois bips = programme 3 (mode restaurant)
- Quatre bips = programme 4 (mode musique)

## 6.8 Remplacement du flexible

Pour le remplacement, veuillez préparer le tube de rechange. Vous pouvez les obtenir auprès de notre service client, voir chapitre « 8. Accessoires et pièces de rechange ». Vérifiez le bon marquage coloré au préalable (le rouge correspond à l'oreille droite et le bleu à l'oreille gauche).

1. Tenez l'appareil d'une seule main et saisissez, avec l'autre main, le connecteur du tube acoustique **6** de l'appareil entre le pouce et l'index.
2. Tirez doucement sur le tube au niveau du point de raccordement. Pendant ce temps, tenez bien l'appareil.
3. Prenez le nouveau tube acoustique **6**. Insérez le tube et appuyez dessus jusqu'à ce que le nouveau tube s'enclenche.
4. Vérifiez la fixation du tube.

Si vous rencontrez des problèmes lors du retrait du tube acoustique, utilisez par exemple une pince pour saisir le connecteur.

## 6.9 Mise en place de la capsule déshydratante **B**

L'appareil est fourni avec une capsule déshydratante **9**. En portant l'amplificateur auditif derrière l'oreille, il entre en contact avec la peau et donc aussi avec la transpiration, par exemple. Pour entretenir les amplificateurs auditifs, il est donc nécessaire de les faire sécher après chaque utilisation.

Retirez la capsule déshydratante **9** de son emballage et ouvrez le couvercle du compartiment et placez-la dans l'emplacement prévu à cet effet. La capsule contient un indicateur coloré. Lorsque la puissance de séchage diminue, la couleur, initialement orange, devient blanche. Si la capsule est blanche, sa puissance de séchage est épuisée et doit être remplacée.

Pour savoir où se procurer une nouvelle capsule déshydratante **9**, voir le chapitre « 8. Accessoires et pièces de rechange ».



Pour un séchage optimal, fermez le couvercle de la boîte de rangement avec fonction de recharge après avoir utilisé les amplificateurs auditifs.

## 7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Gardez toujours l'amplificateur auditif propre.
- Manipulez toujours les produits avec précaution et évitez qu'un corps étranger ne bouche l'embout auriculaire **1** et le microphone **4**. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez les amplificateurs auditifs et les embouts auriculaires **1** à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de saletés plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.
- La brosse de nettoyage **8** fournie est idéale pour retirer le cérumen coincé dans l'embout auriculaire **1** (cf. description de l'appareil).
- La capsule déshydratante **9** doit être remplacée lorsque les granulés, initialement orange, deviennent blancs (pour savoir où se procurer une nouvelle capsule déshydratante, voir le chapitre « 8. Accessoires et pièces de rechange »).
- Nettoyez délicatement le microphone à l'aide d'un chiffon humide, en veillant à ce que les ouvertures du microphone ne soient pas recouvertes de résidus.

- Ne passez jamais l'amplificateur auditif sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'amplificateur auditif et l'endommager.
- Après le nettoyage, laissez sécher complètement l'amplificateur auditif. Conservez les amplificateurs auditifs dans un endroit sûr, sec et propre, dans leur boîte de rangement avec la capsule déshydratante **9**.

## 8. ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Pour commander des accessoires et des pièces de rechange, rendez-vous sur le site [www.beurer.com](http://www.beurer.com) ou contactez le service après-vente concerné dans votre pays (cf. la liste des adresses du service après-vente). Les accessoires et les pièces de rechange sont également disponibles chez certains détaillants.

Désignation	Numéro d'article/de commande
Capsules déshydratantes HA 55/90 8 pcs	641.15
Tubes acoustiques taille S	164.341
Tubes acoustiques taille L	164.342
Tubes acoustiques taille M	164.379

## 9. RÉOLUTION DES PROBLÈMES

**Aucun son ne se fait entendre dans l'amplificateur auditif :**

- Vérifiez que l'amplificateur auditif est en marche (voir « 6. Utilisation »).

- Vérifiez si la batterie est vide. Rechargez la batterie si nécessaire (voir « 6. Utilisation »).
- Vérifiez que le microphone **4** n'est pas contaminé (voir « 7. Nettoyage et entretien »).
- Vérifiez que l'amplificateur auditif n'est pas endommagé. Si c'est le cas, contactez le service client.

### **Le son est très faible et indistinct :**

- Vérifiez si le réglage du volume **3** de l'amplificateur auditif est trop faible (voir « 6. Utilisation »).
- Vérifiez si la batterie est vide. Rechargez la batterie si nécessaire (voir « 6. Utilisation »).
- Vérifiez que l'embout auriculaire **1** n'est pas contaminé (voir « 7. Nettoyage et entretien »). Si l'embout auriculaire ne peut plus être entièrement nettoyé, remplacez-le (voir « 8. Accessoires et pièces de rechange »).
- Vérifiez que le microphone **4** n'est pas contaminé (voir « 7. Nettoyage et entretien »).
- Vérifiez que le haut-parleur **5** intégré n'est pas endommagé. Si c'est le cas, contactez le service client.

### **L'amplificateur auditif émet des sifflements désagréables.**

- Vérifiez que l'embout auriculaire **1** de l'amplificateur auditif s'insère correctement dans l'oreille. Un embout mal ajusté peut provoquer des sifflements désagréables (larsen acoustique) et nuire à son fonctionnement.
- Vérifiez si le microphone **4** de l'amplificateur auditif n'est pas recouvert par des parties de l'oreille ou de grandes parties de cheveux.

- Vérifiez si l'amplificateur auditif est réglé trop fort (voir « 6.6 Réglage du volume »).
- À des niveaux de volume élevés, il peut arriver qu'un effet Larsen se produise de temps en temps lors de la fermeture de l'écouteur. Cela peut notamment se produire lors du port de couvre-chefs ou lors de l'insertion/retrait de l'amplificateur auditif.

### **Les LED du chargeur ne fonctionnent pas :**

- Vérifiez que l'amplificateur auditif est correctement inséré dans l'emplacement et que le câble USB **10** est correctement relié à la boîte de rangement et à l'adaptateur secteur.
- Vérifiez si les contacts de charge de la boîte de rangement avec fonction de recharge ou de l'amplificateur auditif sont encrassés.

### **Les LED du chargeur clignotent en orange :**

- La batterie de l'amplificateur auditif est défectueuse. Veuillez vous adresser au service client.

## **10. ÉLIMINATION**

### **Élimination générale**

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Son élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## 11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau de pression acoustique de sortie (OSPL90) max. :	117 dB + 3 dB
Max. Amplification sonore :	54 dB ± 3 dB
Distorsion harmonique totale :	≤ 5 % à 500 Hz, 800 Hz, 1 600 Hz
Plage de fréquence :	250 – 5 000 Hz
Bruit d'entrée :	≤ 20 dB + 3 dB
Tension d'alimentation de l'amplificateur auditif :	3,4 V ~ 4,2 V <u>---</u>
Consommation électrique :	≤ 0,8 mA
Durée de vie prévue de l'appareil :	Vous trouverez des informations sur la durée de vie du produit à la page d'accueil
Autonomie de la batterie :	≥ 16 h
Température de fonctionnement :	Température : 0 °C ~ +40 °C Humidité relative de l'air : 30 % ~ 75 % Pression atmosphérique : 860 ~ 1 060 hPa
Conditions de stockage et de transport :	Température : -10 °C ~ +55 °C Humidité relative de l'air : ≤ 90 %

Le numéro de série se trouve sur l'appareil.

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

- Cet appareil est conforme à la norme européenne EN 60601-1-2 (groupe 1, classe B, en conformité avec CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

## **Remarque sur le signalement d'incidents**

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et dans des systèmes réglementaires identiques : en cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertissez le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.

## **Informations sur la compatibilité électromagnétique**

### **AVIS**

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- Les interférences électromagnétiques peuvent rendre inutilisables certaines fonctions de l'appareil. Des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil peuvent par exemple survenir.

- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter ce genre de situation, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil et donc causer des dysfonctionnements.
- Les appareils de communication RF portatifs (y compris leurs accessoires, comme le câble d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm de cet appareil, y compris tous les câbles fournis.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

## 12. GARANTIE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.



Lea detenidamente estas instrucciones de uso. Siga las indicaciones de advertencia y de seguridad. Conserve estas instrucciones de uso para futuras consultas. Ponga estas instrucciones de uso a disposición de otros usuarios. Si entrega el aparato a un tercero, incluya también las instrucciones de uso.

## Índice

1. Artículos suministrados.....	77	6.5 Encendido y apagado .....	90
2. Explicación de los símbolos .....	77	6.6 Adaptación del volumen.....	90
3. Uso correcto.....	80	6.7 Ajuste de los programas auditivos.....	90
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad.....	81	6.8 Cambio de tubo flexible .....	91
5. Descripción del aparato .....	86	6.9 Colocación de la cápsula secante .....	91
6. Aplicación .....	87	7. Limpieza y cuidado .....	92
6.1 Puesta en funcionamiento.....	87	8. Accesorios y piezas de repuesto..	93
6.2 Carga del amplificador de sonido con la estación de carga.....	87	9. Resolución de problemas .....	94
6.3 Puesta en funcionamiento de su amplificador de sonido.....	88	10. Eliminación .....	95
6.4 Adaptación del amplificador de sonido.....	89	11. Datos técnicos.....	96
		12. Garantía .....	98

# 1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

- 2 amplificadores de sonido
- 3 almohadillas (de distintos tamaños y tipos)
- Cable de carga micro USB
- Cepillo de limpieza
- Cápsula secante
- Estuche con función de carga
- Instrucciones de uso

# 2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

## ADVERTENCIA

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, puede causar la muerte o lesiones muy graves.

## **⚠ ATENCIÓN**

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, pueden producirse lesiones menores o leves.

## **AVISO**

Indica una situación potencialmente perjudicial. Si no se evita, el aparato o algo de su entorno puede resultar dañado.



### **Información sobre el producto**

Aviso de información importante



### **Deben seguirse las instrucciones**

Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas



No está permitido eliminar los aparatos (electrónicos) junto con la basura doméstica



Representante autorizado en Suiza



Fabricante



Fecha de fabricación









### **Marcado CE**

Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.



Separar el producto y los componentes del embalaje, y eliminarlos conforme a las disposiciones municipales.

	<p>Etiquetado para identificar el material de embalaje.  A = abreviatura del material,  B = número de material:  1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón</p>	<b>IP53</b>	<p>Protección contra salpicaduras de agua hasta 60° con respecto a la vertical  Protección contra el polvo en cantidades perjudiciales</p>
	<p>Símbolo del importador</p>		<p>Pieza de aplicación tipo B</p>
<b>UDI</b>	<p>Identificador único de dispositivo (UDI)  Para una identificación inequívoca del producto</p>	<b>LOT</b>	<p>Denominación del lote</p>
<b>REF</b>	<p>Número de artículo</p>	<b>SN</b>	<p>Número de serie</p>
<b>MD</b>	<p>Dispositivo médico</p>	<b>#</b>	<p>Número de modelo</p>
	<p>Rango de temperatura</p>		<p>Rango de humedad</p>
	<p>Limitación de presión atmosférica</p>		<p>Potencia nominal de salida de CC</p>
	<p>Consumo de referencia de CC</p>	<b>CH</b>	<p>Representante autorizado en Suiza</p>

### **3. USO CORRECTO**

#### **Finalidad**

El amplificador de sonido se utiliza para mejorar la capacidad auditiva en personas.

#### **Grupo objetivo**

El amplificador de sonido sirve para ayudar a la audición de personas mayores de 12 años con pérdida auditiva.

#### **Indicaciones**

El amplificador de sonido está diseñado para ayudar en caso de problemas auditivos.

#### **Beneficios clínicos**

El amplificador de sonido ayuda a percibir los sonidos y compensa la pérdida auditiva en las personas. El dispositivo amplifica las frecuencias acústicas audibles para el ser humano.

#### **Contraindicaciones**

- NO utilice el amplificador de sonido durante o después de una pérdida repentina del oído.
- NO utilice el amplificador de sonido si padece una otitis media o sufre una inflamación del canal auditivo.
- El amplificador de sonido NO se debe utilizar en niños menores de 12 años.
- Este amplificador de sonido NO debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que las vigile una persona

responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato.

## 4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

### ADVERTENCIA

- Utilice el amplificador de sonido únicamente para mejorar la capacidad auditiva en personas. Este aparato está diseñado única y exclusivamente para el fin descrito en las instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso inadecuado o irresponsable.
- Si padece alguna dolencia en el oído o la ha padecido en el pasado, consulte a su médico antes de utilizar el amplificador de sonido HA 90.
- Si siente dolor o malestar durante la aplicación del amplificador de sonido, quíteselo y consulte a su médico.
- Si mientras lleva el amplificador de sonido se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen, deje de utilizarlo y consulte a su médico.
- Deje de utilizar el amplificador de sonido y consulte a un médico en los siguientes casos:
  - Erupción o eccemas en zonas de la piel en contacto con el amplificador de sonido. (El amplificador de sonido está fabricado con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en raras ocasiones pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas).

- El uso de los amplificadores de sonido hace que secrete el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
- La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma repentina.
- Si se quedan piezas del amplificador de sonido en el oído, acuda inmediatamente a un médico. No intente extraer las piezas usted mismo.
- NO utilice el amplificador de sonido si se somete a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse fuertes campos magnéticos o de radiofrecuencia.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y aumentelo progresivamente cuando se haya acostumbrado al amplificador de sonido.
- NO ajuste el botón del volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva.
- NO preste su amplificador de sonido HA 90 a otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.
- Mantenga a los niños alejados del amplificador de sonido para que no jueguen con él.
- Mantenga el amplificador de sonido y los accesorios fuera del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- NO utilice el amplificador de sonido en entornos con peligro de explosión o peligrosos.
- NO utilice los aparatos en entornos ricos en oxígeno ni durante un periodo de tiempo prolongado.
- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
  - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar los amplificadores de sonido; o

- si los aparatos tienen un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.
- En caso de duda no use un amplificador de sonido dañado y diríjase a su distribuidor o a la dirección de atención al cliente indicada.
- Apague los aparatos de inmediato si presentan defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar el amplificador de sonido. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.

## AVISO

- Asegúrese de que el aparato esté a temperatura ambiente antes de la aplicación. Si el aparato se ha guardado en un lugar a una temperatura cercana a la temperatura máxima o mínima de almacenamiento y transporte y se traslada a un entorno con una temperatura de 20 °C, se recomienda esperar unos 30 minutos antes de usarlo.
- NO utilice el amplificador de sonido cuando se encuentre cerca de fuertes campos electromagnéticos o rayos X.
- NO utilice el amplificador de sonido mientras se bañe, nade o se duche.
- Proteja los aparatos de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a los rayos del sol y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede llegar a ser muy alta en verano. Por eso, no deje nunca el amplificador de sonido en el coche.
- NO sacuda los aparatos NI los deje caer.

- Si se cae al agua, séquelo con un paño y llévelo a su distribuidor para que lo examine.
- No intente nunca secar el amplificador de sonido en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, el amplificador de sonido puede resultar dañado.
- NO utilice los amplificadores de sonido junto con un teléfono móvil. (Las ondas radioeléctricas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o atenuar el volumen).
- NO utilice el amplificador de sonido junto con productos cosméticos (p. ej., al maquillarse o aplicarse laca, perfume o crema solar).
- Manipule con cuidado los botones. NO los apriete demasiado.
- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que hacerlo puede dañarlo.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del amplificador de sonido.

## Indicaciones para la manipulación de pilas

### **ADVERTENCIA**

- **¡Peligro de explosión! ¡Peligro de incendio!** El incumplimiento de estas indicaciones podría producir lesiones personales, sobrecalentamiento, fugas, escapes, roturas, explosión o incendio.
- Para la carga, utilice siempre el cable de carga y la estación de carga correcto o suministrado.
- Evite la carga prolongada o la sobrecarga. Desenchufe el cargador cuando esté cargado.

- Cargue el equipo bajo supervisión y preste atención a la generación de calor, deformación y desgasificación. En caso de duda: interrumpa el proceso de carga.
- Deje de utilizar pilas/cables de carga/estaciones de carga defectuosos y deséchelos correctamente lo antes posible (véase el capítulo Eliminación).
- No arroje el aparato ni las pilas al fuego.
- No descargue, caliente, desmonte, abra, triture, deforme, encapsule, modifique ni someta a impactos nunca el aparato ni las pilas.
- No cortocircuite nunca las pilas ni los terminales del dispositivo alimentado por pilas.
- Proteja el aparato o las pilas de la luz solar directa, la lluvia, el calor y el agua.
- La exposición de las pilas a temperaturas elevadas o una presión atmosférica extremadamente baja puede provocar explosiones o fugas de líquidos y gases inflamables.
- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.

## AVISO

- Este aparato contiene una pila que no se puede sustituir. Cuando una pila llegué al final de su vida útil se debe desechar el aparato de forma adecuada (véase el capítulo Eliminación).
- Consulte la página de inicio para obtener información sobre cómo retirar y/o sustituir la pila.

## 5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

### Amplificador de sonido

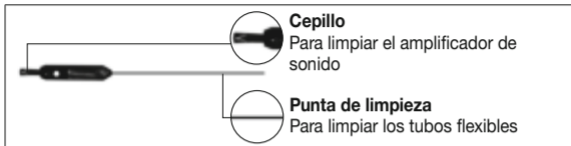
Los esquemas correspondientes se muestran en la página 4.

- |  |   |
|--|---|
| <b>1</b> Almohadilla                               | <b>2</b> Interruptor de alimentación (ON/OFF) |
| <b>3</b> Regulación del volumen/cambio de programa | <b>4</b> Micrófono                            |
| <b>5</b> Altavoz                                   | <b>6</b> Tubo flexible                        |
| <b>7</b> Almohadillas de diferentes tamaños        | <b>8</b> Cepillo de limpieza                  |
| <b>9</b> Cápsulas secantes                         |   |

### Estuche con función de carga

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| <b>10</b> Toma USB-C   | <b>11</b> Ranuras de carga  |
| <b>12</b> Posición de almacenamiento para la cápsula secante | <b>13</b> Estación de carga |

## Cepillo de limpieza **8**



### **Cepillo**

Para limpiar el amplificador de sonido

### **Punta de limpieza**

Para limpiar los tubos flexibles

## 6. APLICACIÓN

### 6.1 Puesta en funcionamiento

Saque los amplificadores de sonido del embalaje y asegúrese de que tanto estos como todos los accesorios estén incluidos y de que no presentan daños.

### 6.2 Carga del amplificador de sonido con la estación de carga

1. Retire las tiras de separación de las pilas situadas en la parte inferior de las pilas.
2. Asegúrese de que los amplificadores de sonido estén apagados y, a continuación, insértelos en las ranuras de la estación de carga **13** hasta que encajen.

**Aviso:** Asegúrese de colocar el aparato correctamente en la estación de carga **13** para poder cargarlo correctamente. La estación de carga está equipada con ranuras de carga que le permiten colocar el aparato

en la posición correcta. Encaje el aparato en una de estas ranuras de carga **11** de forma que el interruptor de encendido y apagado **2** quede situado en la abertura. Puede cargar uno o ambos amplificadores de sonido a la vez.

3. Conecte la estación de carga **13**, con el cable USB-C suministrado, a una fuente de alimentación USB adecuada para utilizarla en una toma de corriente.
4. Durante la carga, el LED de carga se ilumina en color naranja. Una vez finalizada la carga, el LED de carga se ilumina en color verde. Normalmente, una carga completa dura unas 2,5 horas.
5. Una vez concluido el proceso de carga, desconecte la estación de carga de la red y retire los amplificadores de sonido de la estación.

## **⚠ ATENCIÓN**

Antes de poner en funcionamiento el amplificador de sonido, asegúrese de que el botón del volumen esté al principio en el nivel más bajo.

## **6.3 Puesta en funcionamiento de su amplificador de sonido**

1. Los tubos de sonido **6** tienen impreso “2B” en color rojo y azul respectivamente. El color “rojo” es para el oído derecho y el “azul” para el izquierdo.
2. Fije la almohadilla **1** en el tubo flexible **6** deslizándola por las ranuras del tubo hasta que encaje bien. **A**

3. Coloque la carcasa del amplificador de sonido detrás de la oreja. La parte curva del tubo flexible **6** debe descansar cómodamente en la oreja (en las personas que usan gafas, junto a la patilla de la gafa).
4. Sujete bien el tubo flexible **6** e introduzca con cuidado la almohadilla **1** en el conducto auditivo. Tenga cuidado de no introducir la almohadilla **1** a demasiada profundidad. Si la almohadilla **1** no encaja bien o le resulta incómoda, pruebe con otra almohadilla **1**.
5. Coloque el tubo de fijación a lo largo del pabellón de la oreja. Hacerlo garantiza un ajuste más firme de la almohadilla **1** en la oreja. Si el tubo de fijación le molesta, puede cortarlo; ya que no es imprescindible.

## 6.4 Adaptación del amplificador de sonido

1. Coloque el interruptor de alimentación **2** en la posición "ON" (encendido) y ajuste el volumen **3** a un nivel adecuado. Recomendamos empezar con el ajuste más bajo.
2. Coloque el aparato en el oído e introduzca la almohadilla **1** en el canal auditivo hasta que quede bien ajustada. No la fuerce para introducirla en el oído.



Compruebe si ha elegido el tamaño de almohadilla adecuado moviendo lentamente la cabeza hacia arriba y hacia abajo y después hacia la derecha y hacia la izquierda mientras hace movimientos de masticación. Si la almohadilla se sale, es demasiado pequeña. Si usa gafas, coloque la patilla entre la cabeza y el amplificador de sonido.

## **⚠ ATENCIÓN**

No introduzca nunca el tubo flexible **6** en el conducto auditivo sin almohadilla **1**. Asegúrese también de no presionar el tubo y la almohadilla **1** demasiado profundamente en el conducto auditivo.

### **6.5 Encendido y apagado**

Para encender o apagar el amplificador de sonido, desplace el interruptor de encendido y apagado a la posición “ON” u “OFF”.

### **6.6 Adaptación del volumen**

- Aumentar el volumen: pulse brevemente el regulador de volumen **3** hacia arriba
- Reducir el volumen: pulse brevemente el regulador de volumen **3** hacia abajo

Ajuste el volumen deseado con ayuda del regulador de volumen **3**.



- Si escucha un ligero pitido, compruebe si la almohadilla queda bien sujeta en la oreja. Si no queda bien sujeta, utilice otra.
- El amplificador de sonido no puede curar deficiencias auditivas, pero puede mejorar la capacidad auditiva y la comprensión.
- Si se oye un solo pitido, el volumen se ha aumentado o reducido.

### **6.7 Ajuste de los programas auditivos**

Para cambiar el programa auditivo, mantenga pulsado el regulador de volumen **3** hacia arriba o hacia abajo durante 3 segundos.

Al cambiar de programa se escuchará un pitido:

- Un pitido = Programa 1 (normal)
- Dos pitidos = programa 2 (modo exterior)
- Tres pitidos = programa 3 (modo restaurante)
- Cuatro pitidos = programa 4 (modo música)

## 6.8 Cambio de tubo flexible

Tenga preparado el tubo flexible de repuesto para sustituirlo. Puede obtenerlo de nuestro servicio de atención al cliente; consulte el capítulo “8. Accesorios y piezas de repuesto”. Exáminelo antes para comprobar que las marcas de color son correctas (el color rojo es para el oído derecho y el azul para el izquierdo).

1. Sostenga el aparato en una mano y, con la otra, agarre la pieza de empalme del tubo flexible **6** con el aparato entre el pulgar y el índice.
2. Tire con cuidado del tubo flexible por el punto de unión. Sujete bien el aparato mientras lo hace.
3. Tenga a mano el nuevo tubo flexible **6**. Coloque el tubo flexible y presiónelo en el punto de unión hasta que el nuevo tubo encaje.
4. Compruebe la posición del tubo flexible.


Si tiene dificultades para extraer el tubo flexible, utilice, por ejemplo, unas pinzas para agarrar la pieza de empalme.

## 6.9 Colocación de la cápsula secante **B**

Entre los artículos suministrados se incluye una cápsula secante **9**. Al llevarlo colocado detrás de la oreja, el amplificador de sonido entra en contacto con la piel y, por ejemplo, también con el sudor. Por lo tanto, para cuidar los amplificadores de sonido se recomienda secarlos después de cada uso.

Retire el embalaje de la cápsula secante **9**, abra la tapa del compartimento de secado e introduzca la cápsula en el lugar de almacenamiento previsto. La cápsula contiene un indicador de color. A medida que la capacidad de secado disminuye, el color cambia de naranja intenso a blanco. Cuando la cápsula presenta un color blanquecino, ya no tiene capacidad de secado y deberá sustituirse.

Encontrará información sobre dónde adquirir una nueva cápsula secante **9** en el capítulo “8. Accesorios y piezas de repuesto”.

 Para obtener un resultado de secado óptimo, cierre la tapa del estuche con función de carga después de haber introducido el amplificador de sonido.

## 7. LIMPIEZA Y CUIDADO

- Mantenga el amplificador de sonido siempre limpio.
- Maneje siempre los productos con cuidado e impida que la almohadilla **1** o el micrófono **4** se taponen con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie los amplificadores de sonido y las almohadillas **1** con un paño limpio y seco después de cada aplicación. Si hay mucha suciedad, puede humedecer el paño también con agua ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.
- Para eliminar cerumen adherido a la almohadilla **1** utilice el cepillo **8** adjunto (véase la descripción del aparato).
- La cápsula secante **9** debe sustituirse si el color del granulado cambia de naranja a blanco (encontrará información sobre dónde adquirir

una nueva cápsula secante en el capítulo “8. Accesorios y piezas de repuesto”).

- Limpie el micrófono con cuidado con un paño húmedo, asegurándose de que las aberturas del micrófono no queden cubiertas con residuos.

## AVISO

- No sumerja nunca el amplificador de sonido en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.
- Después de limpiar los amplificadores de sonido, deje que se sequen completamente. Guárdelos en un lugar seguro, seco y limpio dentro del estuche con función de carga correspondiente con la cápsula secante **9**.

## 8. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Para adquirir accesorios y piezas de repuesto visite [www.beurer.com](http://www.beurer.com) o diríjase a la dirección de servicio técnico de su país (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Además, los accesorios y las piezas de repuesto también pueden adquirirse en establecimientos comerciales.

Nombre	Número de artículo/ pedido
Cápsulas secantes HA 55/90 8 uds.	641.15
Tubos de sonido, tamaño S	164.341
Tubos de sonido, tamaño L	164.342
Tubos de sonido, tamaño M	164.379

## 9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### No se escucha ningún sonido procedente del amplificador de sonido:

- Compruebe que el amplificador de sonido esté encendido (véase “6. Aplicación”).
- Compruebe si la batería está agotada. Cargue la batería si es necesario (consulte “6. Aplicación”).
- Compruebe si el micrófono **4** está sucio (véase “7. Limpieza y cuidado”).
- Compruebe si el amplificador de sonido está dañado. En tal caso, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

### El sonido es muy débil e ininteligible:

- Compruebe si el ajuste del volumen **3** del amplificador de sonido es demasiado bajo (véase “6. Aplicación”).
- Compruebe si la batería está agotada. Cargue la batería si es necesario (consulte “6. Aplicación”).
- Compruebe si la almohadilla **1** está sucia (véase “7. Limpieza y cuidado”). Si la almohadilla no se puede limpiar por completo, sustitúyala (véase “8. Accesorios y piezas de repuesto”).
- Compruebe si el micrófono **4** está sucio (véase “7. Limpieza y cuidado”).
- Compruebe si el altavoz integrado **5** está dañado. En tal caso, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

### El amplificador de sonido emite pitidos desagradables.

- Compruebe si la almohadilla **1** del amplificador de sonido encaja correctamente en el oído. Una almohadilla que no está bien colocada pue-

de producir pitidos desagradables (retroacoplamiento acústico) y afectar al funcionamiento.

- Compruebe si el micrófono **4** del amplificador de sonido está tapado por alguna parte de la oreja o por alguna parte del cabello.
- Compruebe si el volumen del amplificador de sonido está demasiado alto (véase “6.6 Adaptación del volumen”).
- Cuando el volumen es elevado, en ocasiones se producen retroacoplamientos al tapar el pabellón auricular. Esto puede ocurrir, entre otras cosas, al llevar puesto un accesorio para la cabeza o al colocar/retirar el amplificador de sonido.

#### **Los LED de la estación de carga no se iluminan:**

- Asegúrese de que el amplificador de sonido encaje bien en el hueco y compruebe si el cable USB **10** está bien conectado al estuche y a la fuente de alimentación.
- Compruebe si los contactos de carga del estuche con función de carga o del amplificador de sonido están sucios.

#### **Los LED de la estación de carga parpadean en naranja:**

- La batería del amplificador de sonido está defectuosa. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

## **10. ELIMINACIÓN**

### **Eliminación general**

Para proteger el medioambiente, el aparato no se deberá desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Lo puede eliminar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre resi-



duos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

## 11. DATOS TÉCNICOS

Máx. nivel de presión acústica (OSPL90):	117 dB + 3 dB
Amplificación de sonido máx.:	54 dB ± 3 dB
Distorsión armónica total:	≤5 % a 500 Hz, 800 Hz, 1600 Hz
Rango de frecuencias:	200-5000 Hz
Ruido de entrada:	≤20 dB + 3 dB
Tensión de alimentación del amplificador de sonido:	3,4 V-4,2 V <u>---</u>
Consumo de energía:	≤0,8 mA
Vida útil esperada del aparato:	Para obtener información sobre la vida útil del producto, visite la página de inicio.
Duración de la pila:	≥16 h
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: 0 °C ~ +40 °C Humedad relativa del aire: 30-75 % Presión atmosférica: 860-1060 hPa
Condiciones de transporte y almacenamiento:	Temperatura: -10 °C ~ +55 °C Humedad relativa: ≤90 %

El número de serie se encuentra en el aparato.

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización.

- Este aparato cumple la norma europea EN 60601-1-2 (Grupo 1, clase B, de conformidad con CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento de este aparato. Puede solicitar información más detallada al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento.

## **Aviso sobre la notificación de incidentes**

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.

## **Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética**

### **AVISO**

- El aparato se ha diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia,

podrían mostrarse mensajes de error o podría apagarse la pantalla o el aparato.

- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de accesorios distintos de los indicados o facilitados por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Mantenga los dispositivos de comunicación de radiofrecuencia portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) a una distancia mínima de 30 cm de todas las piezas del aparato, incluidos todos los cables de los artículos suministrados.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

## 12. GARANTÍA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.



**Leggere le presenti istruzioni per l'uso con attenzione. Attenersi alle avvertenze e indicazioni di sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso per riferimento futuro. Rendere accessibili le istruzioni per l'uso ad altri utenti. In caso di cessione del dispositivo consegnare anche le istruzioni per l'uso.**

## Indice

1. Fornitura.....	100	6.5 Accensione/spegnimento ....	113
2. Spiegazione dei simboli .....	100	6.6 Regolazione del volume .....	113
3. Uso conforme.....	102	6.7 Impostazione dei programmi acustici .....	113
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza.....	104	6.8 Sostituzione del tubicino .....	114
5. Descrizione del dispositivo .....	109	6.9 Inserimento della capsula deumidificante .....	114
6. Utilizzo.....	110	7. Pulizia e cura.....	115
6.1 Messa in funzione.....	110	8. Accessori e parti di ricambio .....	116
6.2 Ricarica dell'amplificatore acustico con la base di ricarica.....	110	9. Risoluzione dei problemi.....	117
6.3 Messa in funzione dell'amplificatore acustico...	111	10. Smaltimento .....	118
6.4 Adattamento dell'amplificatore acustico .....	112	11. Dati tecnici.....	119
		12. Garanzia.....	121

# 1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- 2 amplificatori acustici
- 3 auricolari (di varie dimensioni e tipologie)
- 1 cavo di ricarica micro USB
- 1 spazzola per la pulizia
- 1 capsula deumidificante
- 1 custodia con funzione di ricarica
- Le presenti istruzioni per l'uso

# 2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta del dispositivo:

## AVVERTENZA

Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni gravi o mortali.








## ATTENZIONE

Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni leggere o di lieve entità.

## AVVISO

Identifica una situazione potenzialmente dannosa. Se non evitata, può danneggiare il dispositivo o altri oggetti nelle sue vicinanze.

 <b>Informazioni sul prodotto</b> Indicazione di informazioni importanti	 <b>Seguire le istruzioni</b> Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni
 Il dispositivo elettrico non deve essere smaltito nei rifiuti domestici	 <b>Mandatario svizzero</b>
 <b>Produttore</b>	 <b>Data di produzione</b>
 <b>Marcatura CE</b> Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.	 <b>Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.</b>
 <b>Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio.</b> A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone	 <b>Protezione da spruzzi d'acqua fino a 60° rispetto alla verticale</b> <b>Protetto dalla polvere in quantità dannosa (protezione dalla polvere)</b>

 Simbolo importatore	 Parte applicata di tipo B
<b>UDI</b> Unique Device Identifier (UDI) Identificativo univoco del prodotto	<b>LOT</b> Indicazione lotto
<b>REF</b> Codice articolo	<b>SN</b> Numero di serie
<b>MD</b> Dispositivo medico	<b>#</b> Codice tipo
 Intervallo di temperatura	 Intervallo di umidità
 Limitazione della pressione atmosferica	 Potenza nominale in uscita CC
 Assorbimento nominale CC	<b>CH REP</b> Mandatario svizzero

### 3. USO CONFORME

#### Ambito di applicazione

L'amplificatore acustico viene utilizzato per migliorare la capacità uditiva nelle persone.

## **Gruppo target**

L'amplificatore acustico serve a migliorare l'udito di persone a partire dai 12 anni con problemi di udito.

## **Indicazioni**

L'amplificatore acustico è concepito per fornire supporto in caso di problemi di udito.

## **Vantaggi clinici**

L'amplificatore acustico favorisce la percezione dei rumori e compensa la perdita di udito nelle persone. Il dispositivo amplifica le frequenze acustiche percepibili dall'uomo.

## **Controindicazioni**

- NON utilizzare l'amplificatore acustico durante o dopo una perdita improvvisa dell'udito.
- NON utilizzare l'amplificatore acustico in presenza di otite o di infiammazione del canale auricolare.
- L'amplificatore acustico NON è adatto all'uso su bambini di età inferiore ai 12 anni.
- L'amplificatore acustico NON deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza.

## 4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

### AVVERTENZA

- Utilizzare l'amplificatore acustico esclusivamente allo scopo di migliorare la capacità uditiva nelle persone. Il dispositivo è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di danni riconducibili a un uso non conforme o considerato.
- In caso di otopatia attuale o pregressa, consultare il proprio medico prima di utilizzare l'amplificatore acustico HA 90.
- Se si avvertono dolori o malessere mentre si indossa l'amplificatore acustico, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Se indossando l'amplificatore acustico, l'orecchio si infiamma, si manifestano irritazioni cutanee o si forma una quantità cospicua di cerume, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Interrompere l'uso dell'amplificatore acustico e rivolgersi a un medico nei seguenti casi:
  - Si manifesta un esantema o un eczema nei punti cutanei entrati in contatto con l'amplificatore acustico. (L'amplificatore acustico è realizzato in un materiale non irritante per la pelle. In rari casi si possono verificare reazioni allergiche, che si manifestano eventualmente sotto forma di eczemi).
  - L'uso dell'amplificatore acustico causa secrezioni nell'orecchio, ovvero si rende necessaria la cura dell'orecchio.
  - La capacità uditiva all'improvviso diminuisce nettamente.

- Se alcune parti dell'amplificatore acustico rimangono bloccate nell'orecchio, rivolgersi immediatamente a un medico. Non cercare di estrarre le parti autonomamente.
- NON indossare l'amplificatore acustico durante terapie a onde corte o trattamenti medici in cui potrebbero formarsi forti campi magnetici o di radiofrequenza.
- Impostare dapprima il volume al minimo, quindi aumentarlo gradualmente, dopo essersi abituati all'amplificatore acustico.
- NON impostare il volume troppo alto con l'apposito pulsante, in quanto con un uso prolungato potrebbe danneggiare ulteriormente la capacità uditiva.
- NON prestare l'amplificatore acustico HA 90 ad altre persone. Sussiste il rischio di danneggiare l'udito o contrarre infezioni.
- Tenere i bambini lontani dall'amplificatore acustico, in modo che non giochino con esso.
- Tenere l'amplificatore acustico e gli accessori lontani dai bambini, in quanto sussiste il pericolo di lesioni e di ingestione.
- NON utilizzare l'amplificatore acustico in aree con rischio di esplosione o aree pericolose.
- NON utilizzare i dispositivi in ambienti ricchi di ossigeno e per un tempo prolungato.
- Rivolgersi al produttore nei seguenti casi:
  - si necessita di assistenza per la configurazione, l'utilizzo oppure la manutenzione dell'amplificatore acustico; oppure
  - i dispositivi non funzionano come previsto o in caso di altri problemi.
- In caso di dubbio NON utilizzare un amplificatore acustico danneggiato e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente i dispositivi.
- Non tentare in alcun caso di aprire e/o riparare autonomamente l'amplificatore acustico. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. In caso contrario la garanzia decade.

## AVVISO

- Prima dell'utilizzo portare il dispositivo a temperatura ambiente. Se il dispositivo è stato conservato a una temperatura di stoccaggio e trasporto prossima a quella massima o minima e viene poi portato in un ambiente con una temperatura di 20 °C, si raccomanda di aspettare circa 30 minuti prima di utilizzarlo.
- NON indossare l'amplificatore acustico nei pressi di forti campi elettromagnetici o raggi X.
- NON indossare l'amplificatore acustico durante il bagno, la doccia o mentre si nuota.
- Proteggere i dispositivi da urti, umidità, sporco, forti variazioni termiche, irraggiamento solare diretto ed elevata umidità dell'aria.
- Nei veicoli chiusi in estate si possono raggiungere temperature molto elevate. Non lasciare pertanto l'amplificatore acustico in auto.
- Non esporre i dispositivi a vibrazioni e NON farli cadere.
- Se l'amplificatore acustico cade in acqua, asciugarlo con un panno e farlo in seguito controllare dal rivenditore.
- Non asciugare l'amplificatore acustico con un microonde, un'asciugatrice o un asciugacapelli, altrimenti potrebbe danneggiarsi.

- NON utilizzare l'amplificatore acustico in combinazione con un telefono cellulare (le onde radio del telefono cellulare possono causare interferenze o attutire il volume).
- NON indossare l'amplificatore acustico se si applicano prodotti cosmetici (ad es. trucco, lacca, profumo o crema solare).
- Azionare i pulsanti prestando la massima attenzione. NON esercitare troppa pressione.
- Non introdurre oggetti appuntiti nell'apertura del microfono, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- NON toccare l'interno del dispositivo. Le parti presenti sono molto delicate e sono state impostate in modo preciso. Non infilare un ago o un oggetto simile all'interno dell'amplificatore acustico.

## Indicazioni sull'uso delle batterie

### AVVERTENZA

- **Pericolo di esplosione! Pericolo di incendio!** Il mancato rispetto di questi punti può provocare lesioni personali, surriscaldamento, fuoriuscite di liquido, di gas, rottura, esplosione o incendio.
- Per la ricarica utilizzare sempre il cavo di ricarica e la base di ricarica appropriati o forniti in dotazione.
- Evitare la ricarica prolungata o il sovraccarico. Staccare la spina del caricabatterie al termine della carica.
- Caricare il dispositivo sotto supervisione, prestando attenzione a sviluppo di calore, deformazione e fuoriuscita di gas. In caso di dubbio, interrompere la ricarica.

- Non utilizzare più batterie/cavi di ricarica/basi di ricarica difettosi e smaltirli correttamente il prima possibile (vedere il capitolo Smaltimento).
- Non gettare il dispositivo o le batterie nel fuoco.
- Non scaricare in modo forzato, riscaldare, smontare, aprire, frantumare, deformare, incapsulare, modificare o sottoporre a urti il dispositivo o le batterie.
- Non cortocircuitare mai le batterie e i collegamenti del dispositivo alimentato a batteria.
- Proteggere il dispositivo o le batterie dalla luce solare diretta, dalla pioggia, dal calore e dall'acqua.
- L'esposizione delle batterie a temperature estremamente elevate o a una pressione dell'aria estremamente bassa può causare esplosioni o la fuoriuscita di liquidi e gas infiammabili.
- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.

## AVVISO

- Questo dispositivo contiene una batteria ricaricabile che non è sostituibile. Quando una batteria ha raggiunto la fine della sua vita utile, il dispositivo deve essere smaltito correttamente (vedere il capitolo Smaltimento).
- Per informazioni sulla rimozione e/o sostituzione della batteria, visitare la home page.

## 5. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

### Amplificatore acustico

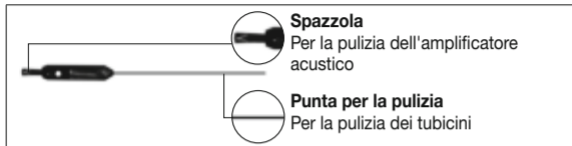
I relativi disegni sono riportati a pagina 4.

- |   |   |
|---|---|
| <b>1</b> Auricolare                                 | <b>2</b> Interruttore di alimentazione (ON/OFF) |
| <b>3</b> Regolazione del volume/cambio di programma | <b>4</b> Microfono                              |
| <b>5</b> Altoparlante                               | <b>6</b> Tubicino                               |
| <b>7</b> Auricolari di diverse misure               | <b>8</b> Spazzola per la pulizia                |
| <b>9</b> Capsule deumidificanti                     |   |

### Custodia con funzione di ricarica

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| <b>10</b> Porta USB C   | <b>11</b> Slot di ricarica |
| <b>12</b> Posizione di conservazione della capsula deumidificante | <b>13</b> Base di ricarica |

## Spazzola per la pulizia **8**



## 6. UTILIZZO

### 6.1 Messa in funzione

Estrarre l'amplificatore acustico dalla confezione e verificare che l'amplificatore e tutti gli accessori siano presenti e che non siano danneggiati.

### 6.2 Ricarica dell'amplificatore acustico con la base di ricarica

1. Rimuovere le linguette sul lato inferiore delle batterie.
2. Assicurarci che gli amplificatori acustici siano spenti, quindi inserirli negli slot della base di ricarica **13** finché non scattano in posizione.

**Avviso:** fare attenzione a inserire correttamente il dispositivo nella base di ricarica **13**, in modo che possa caricarsi correttamente. La base di ricarica è dotata di slot di ricarica in cui è possibile posizionare correttamente il dispositivo. Inserire il dispositivo in uno di questi slot di ricarica **11**, in modo che l'interruttore ON/OFF **2** sia inserito saldamente nell'a-

pertura. È possibile ricaricare uno o entrambi gli amplificatori acustici contemporaneamente.

3. Collegare la base di ricarica **13**, con il cavo USB C in dotazione, a un alimentatore USB idoneo per utilizzarla tramite una presa di corrente.
4. Durante la carica, il LED arancione di carica è acceso. Una volta terminata la ricarica, il LED di carica si accende in verde; in genere, per completare la ricarica occorrono circa 2,5 ore.
5. Quando il caricamento è completo, scollegare la base di ricarica dalla corrente e rimuovere l'amplificatore/gli amplificatori acustico/i dalla base di ricarica.

## **⚠ ATTENZIONE**

Prima di mettere in funzione l'amplificatore acustico, accertarsi che la regolazione volume sia impostata sul livello minimo.

### **6.3 Messa in funzione dell'amplificatore acustico**

1. Su ciascuno dei tubicini acustici **6** è riportata la sigla "2B" in rosso e in blu. Il "rosso" indica l'orecchio destro e il "blu" il sinistro.
2. Attaccare l'auricolare **1** al tubicino **6** sovrapponendolo alle scanalature sul tubicino fino a quando non è ben saldo. **A**
3. Collocare il corpo dell'amplificatore acustico dietro l'orecchio. La curvatura del tubicino **6** dovrebbe adagiarsi comodamente sull'orecchio (se si indossano gli occhiali, contro la stanghetta).
4. Tenere fermo il tubicino **6** e inserire con cautela l'auricolare **1** nel canale auricolare. Assicurarsi di non inserire l'auricolare **1** troppo a fondo nel

canale. Se l'auricolare **1** non è posizionato correttamente oppure provoca fastidio, provare a sostituirlo con un altro auricolare **1**.

5. Posizionare il filo di bloccaggio lungo il padiglione auricolare. Questo permette una posizione più salda dell'auricolare **1** nell'orecchio. Se il filo di bloccaggio dà fastidio, è possibile tagliarlo. Non è strettamente necessario.

## 6.4 Adattamento dell'amplificatore acustico

1. Far scorrere l'interruttore di alimentazione **2** in posizione "ON" (On) e impostare il volume a un livello adeguato mediante l'apposita regolazione **3**. Si consiglia di iniziare con l'impostazione più bassa.
2. Posizionare il dispositivo sull'orecchio e inserire l'auricolare **1** nel condotto uditivo fino a che è stabile. Non forzare l'inserimento nell'orecchio.



Controllare di aver scelto la misura di auricolare corretta muovendo lentamente la testa prima in su e in giù, poi a destra e a sinistra, contemporaneamente mimando un movimento masticatorio. Se l'auricolare scivola via, è troppo piccolo. Se si indossano occhiali, tenere la stanghetta tra la testa e l'amplificatore acustico.

### **⚠ ATTENZIONE**

Non inserire mai il tubicino **6** nel canale auricolare senza avervi applicato l'auricolare **1**. Fare inoltre attenzione a non spingere il tubicino e l'auricolare **1** troppo a fondo nel canale.

## 6.5 Accensione/spegnimento

Per accendere e spegnere l'amplificatore acustico, spostare l'interruttore ON/OFF su "ON" o su "OFF".

## 6.6 Regolazione del volume

- Aumento del volume: premere brevemente il regolatore del volume **3** verso l'alto
- Riduzione del volume: premere brevemente il regolatore del volume **3** verso il basso

Impostare il volume desiderato tramite il regolatore del volume **3**.



- Se si avverte un leggero fischio, verificare che l'auricolare sia fissato correttamente all'interno dell'orecchio. In caso contrario, utilizzare un altro auricolare.
- L'amplificatore acustico non è in grado di guarire un'ipoacusia esistente, ma può migliorare la capacità uditiva e la comprensione nelle conversazioni.
- Se si sente un solo bip significa che il volume è stato aumentato o abbassato.

## 6.7 Impostazione dei programmi acustici

Per cambiare programma acustico, tenere premuto il regolatore del volume **3** verso l'alto o verso il basso per 3 secondi.

Quando si cambia programma, viene emesso un segnale acustico:

- Un segnale acustico = programma 1 (Normale)
- Due segnali acustici = programma 2 (modalità Outdoor)

- Tre segnali acustici = programma 3 (modalità Ristorante)
- Quattro segnali acustici = programma 4 (modalità Musica)

## 6.8 Sostituzione del tubicino

Per la sostituzione, tenere a portata di mano il tubicino di ricambio. Questo può essere richiesto al nostro Servizio clienti, vedi capitolo "8. Accessori e parti di ricambio". Prima di tutto, verificare che sia quello giusto in base al contrassegno colorato (il "rosso" indica l'orecchio destro e il "blu" quello sinistro).

1. Con una mano tenere il dispositivo e con l'altra afferrare il raccordo del tubicino **6** sul dispositivo tra pollice e indice.
2. Tirare delicatamente il tubicino dal punto di collegamento. Durante questa operazione tenere saldamente il dispositivo.
3. Afferrare il nuovo tubicino **6**. Posizionare il tubicino e premerlo nel punto di collegamento finché il nuovo tubicino non scatta in posizione.
4. Controllare il posizionamento del tubicino.

Se si hanno difficoltà a rimuovere il tubicino, utilizzare per esempio delle pinzette per afferrare il raccordo.

## 6.9 Inserimento della capsula deumidificante **B**

La fornitura comprende una capsula deumidificante **9**. Indossando l'amplificatore acustico dietro all'orecchio, il dispositivo entra in contatto con la pelle e di conseguenza con il sudore. Per la manutenzione degli amplificatori acustici, asciugarli sempre dopo l'uso.

Estrarre la capsula deumidificante **9** dalla confezione, aprire il coperchio del vano deumidificazione e inserirla nell'apposito spazio di conservazione. La capsula contiene un indicatore colorato. Man mano che il potere deumidificante diminuisce, il colore cambia da arancione acceso a bianco. Se la capsula è biancastra, significa che non ha più potere deumidificante e deve essere sostituita.

Per informazioni su dove trovare una nuova capsula deumidificante **9**, consultare il capitolo "8. Accessori e parti di ricambio".



Per sfruttare appieno il potere deumidificante, dopo aver inserito gli amplificatori acustici nella custodia con funzione di ricarica, chiudere il coperchio.

## 7. PULIZIA E CURA

- Mantenere sempre pulito l'amplificatore acustico.
- Trattare sempre il prodotto con cura ed evitare che l'auricolare **1** o il microfono **4** vengano ostruiti da corpi estranei. Questo pregiudica la funzione di amplificazione acustica.
- Pulire l'amplificatore acustico e gli auricolari **1** dopo ogni utilizzo con un panno asciutto e pulito. In caso di sporcizia ostinata, inumidire leggermente il panno con acqua e sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi, corrosivi o contenenti solventi.
- Per rimuovere il cerume accumulatosi sull'auricolare **1** è sufficiente la spazzola per la pulizia fornita in dotazione **8** (v. Descrizione del dispositivo).
- La capsula deumidificante **9** deve essere sostituita se il colore dei granuli cambia da arancione a bianco (per informazioni su dove reperire una

capsula deumidificante nuova, consultare il capitolo "8. Accessori e parti di ricambio").

- Pulire attentamente il microfono con un panno umido, facendo attenzione che le aperture del microfono non vengano ricoperte da residui.

## AVVISO

- L'amplificatore acustico non deve per nessun motivo essere immerso nell'acqua, in quanto il liquido potrebbe infiltrarsi e danneggiarlo.
- Al termine della pulizia, lasciare asciugare completamente l'amplificatore acustico. Conservare l'amplificatore acustico in un luogo sicuro, asciutto e pulito nell'apposita custodia con funzione di ricarica con la capsula deumidificante **9**.

## 8. ACCESSORI E PARTI DI RICAMBIO

Per l'acquisto di accessori e parti di ricambio visitare [www.beurer.com](http://www.beurer.com) o rivolgersi al Servizio Clienti del proprio Paese (consultare l'elenco con gli indirizzi). Inoltre, gli accessori e le parti di ricambio sono disponibili anche in commercio.

Denominazione	N. articolo/codice ordine
Capsule deumidificanti HA 55/90, 8 pezzi	641.15
Tubicini acustici misura S	164.341
Tubicini acustici misura L	164.342
Tubicini acustici misura M	164.379

## 9. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### **Non si percepiscono suoni con l'amplificatore acustico:**

- Verificare se l'amplificatore acustico è acceso (vedere "6. Utilizzo").
- Verificare se la batteria è scarica. Se necessario, caricare la batteria (vedere "6. Utilizzo").
- Verificare se il microfono **4** è sporco (vedere "7. Pulizia e cura").
- Verificare se l'amplificatore acustico è danneggiato. In tal caso, contattare il Servizio Clienti.

### **Il suono è molto debole e poco chiaro:**

- Controllare se l'impostazione del volume **3** sull'amplificatore acustico è troppo bassa (vedere "6. Utilizzo").
- Verificare se la batteria è scarica. Se necessario, caricare la batteria (vedere "6. Utilizzo").
- Verificare se l'auricolare **1** è sporco (vedere "7. Pulizia e cura"). Se non è più possibile pulire completamente l'auricolare, sostituirlo (vedere "8. Accessori e parti di ricambio").
- Verificare se il microfono **4** è sporco (vedere "7. Pulizia e cura").
- Verificare se l'altoparlante integrato **5** è danneggiato. In tal caso, contattare il Servizio Clienti.

### **L'amplificatore acustico emette fastidiosi fischi.**

- Verificare che l'auricolare **1** dell'amplificatore acustico sia inserito correttamente nell'orecchio. Un auricolare non posizionato correttamente può provocare fastidiosi fischi (feedback acustico) e pregiudicare il funzionamento.

- Verificare se il microfono **4** dell'amplificatore acustico è coperto da parti dell'orecchio o da grandi ciocche di capelli.
- Verificare se l'amplificatore acustico è impostato su un volume troppo alto (vedere "6.6 Regolazione del volume").
- A volume elevato, può occasionalmente verificarsi un feedback quando si chiude il padiglione auricolare. Ciò può verificarsi, ad esempio, quando si indossano copricapi o quando si inseriscono/rimuovono gli amplificatori acustici.

### **I LED della base di ricarica non si accendono:**

- Verificare che l'amplificatore acustico sia posizionato correttamente nell'apposito spazio o che il cavo USB **10** sia collegato correttamente alla custodia e all'alimentatore.
- Verificare se i contatti di ricarica nella custodia con funzione di ricarica o sull'amplificatore acustico sono sporchi.

### **I LED della base di ricarica lampeggiano in arancione:**

- La batteria dell'amplificatore acustico è difettosa. Contattare il servizio clienti.

## **10. SMALTIMENTO**

### **Smaltimento in generale**

A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita il dispositivo non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Smaltire il dispositivo secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



## 11. DATI TECNICI

Pressione acustica in uscita max. (OSPL90):	117 dB + 3 dB
Amplificazione acustica max.:	54 dB ± 3 dB
Distorsione armonica totale:	≤5% a 500 Hz, 800 Hz, 1600 Hz
Intervallo frequenze:	250–5000 Hz
Rumore di ingresso:	≤ 20dB + 3 dB
Tensione di alimentazione dell'amplificatore acustico:	3,4 V ~ 4,2 V <u>---</u>
Consumo di corrente:	≤ 0,8 mA
Durata prevista del dispositivo:	Informazioni sulla durata del prodotto sono disponibili sulla home page
Durata della batteria:	≥ 16 ore
Condizioni di funzionamento:	Temperatura: 0 °C ~ +40 °C Umidità relativa dell'aria: 30% ~ 75% Pressione atmosferica: 860 ~ 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto:	Temperatura: -10 °C ~ +55 °C Umidità relativa dell'aria: ≤ 90%

Il numero di serie si trova sul dispositivo.

A fini di aggiornamento, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza pre-avviso.

- Questo dispositivo è conforme alla norma europea EN 60601-1-2 (gruppo 1, classe B, corrispondenza a CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) e necessità di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione mobili e portatili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento di questo dispositivo. Informazioni più dettagliate possono essere richieste al Servizio clienti.

## **Avviso per la segnalazione di incidenti**

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.

## **Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica**

### **AVVISO**

- Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, il dispositivo può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/dispositivo.
- Evitare di utilizzare il presente dispositivo nelle immediate vicinanze di altri dispositivi o con dispositivi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo

questo dispositivo e gli altri dispositivi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.

- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore del dispositivo o in dotazione con il dispositivo può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza del dispositivo alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.
- Tenere gli apparecchi di comunicazione RF (comprese le periferiche come cavi di antenne o antenne esterne) ad almeno 30 cm di distanza da tutti i componenti del dispositivo, inclusi tutti i cavi in dotazione.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni del dispositivo.

## **12. GARANZIA**

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.



Внимательно прочитайте эту инструкцию по применению. Обращайте внимание на предостережения и соблюдайте указания по технике безопасности. Сохраните инструкцию по применению для последующего использования. Обеспечьте другим пользователям доступ к инструкции по применению. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией по применению.

## Содержание

1. Комплект поставки.....	123	6.5 Включение/выключение.....	136
2. Пояснения к символам .....	123	6.6 Настройка громкости.....	136
3. Использование по назначению	126	6.7 Настройка слуховых программ .....	137
4. Предостережения и указания по технике безопасности .....	127	6.8 Замена трубки.....	137
5. Описание прибора .....	132	6.9 Установка капсулы осушителя .....	138
6. Применение.....	133	7. Очистка и уход.....	139
6.1 Подготовка к работе.....	133	8. Аксессуары и запасные детали .....	140
6.2 Зарядка слухового аппарата с помощью зарядной станции.....	134	9. Устранение проблем .....	140
6.3 Подготовка слухового аппарата к работе.....	135	10. Утилизация .....	142
6.4 Настройка слухового аппарата.....	135	11. Технические данные.....	142
		12. Гарантия.....	145

## 1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- 2 слуховых аппарата
- 3 противозумных вкладыша (разных размеров и видов)
- 1 зарядный кабель Micro-USB
- 1 щеточка для очистки
- 1 капсула осушителя
- 1 коробка для хранения с функцией зарядки
- 1 инструкция по применению

## 2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут стать тяжелые травмы или смерть.

## **⚠ ВНИМАНИЕ**

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут стать легкие или незначительные травмы.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ**

Указывает на возможный материальный ущерб. Если его не предотвратить, возможно повреждение прибора или окружающих объектов.



### **Информация об изделии**

Указывает на важную информацию.



### **Соблюдайте инструкцию**

Перед началом работы и (или) использованием прибора или устройства изучите инструкцию.



Нельзя утилизировать (электро)прибор вместе с бытовым мусором.



Полномочный представитель в Швейцарии



Производитель



Дата изготовления



### **Маркировка CE**

Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.



Рассортируйте компоненты изделия и элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями.



	<p>Маркировка для идентификации упаковочного материала.  A = сокращенное обозначение материала, B = номер материала: 1–7 = пластик, 20–22 = бумага и картон</p>		<p>Защита от брызг воды под углом до 60° относительно вертикали  Защита от пыли в количествах, способных привести к повреждению прибора (пылезащищенное исполнение)</p>
	<p>Символ импортера</p>		<p>Рабочая часть типа B</p>
	<p>Уникальный идентификатор устройства (UDI)  Код для однозначной идентификации изделия</p>		<p>Обозначение партии</p>
	<p>Артикул</p>		<p>Серийный номер</p>
	<p>Медицинское изделие</p>		<p>Номер модели</p>
	<p>Температурный диапазон</p>		<p>Диапазон влажности</p>
	<p>Ограничение давления воздуха</p>		<p>Номинальная выходная мощность пост. тока</p>



Номинальное потребление  
пост. тока

CH REP

Полномочный представи-  
тель в Швейцарии

### 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

#### **Целевое назначение**

Слуховой аппарат служит для компенсации нарушений слуха у людей.

#### **Целевая группа**

Слуховой аппарат предназначен для компенсации нарушений слуха у лиц старше 12 лет со сниженным слухом.

#### **Показания**

Слуховой аппарат предназначен для компенсации нарушений слуха.

#### **Клиническая польза**

Слуховой аппарат помогает распознавать звуки и компенсирует тугоухость человека. Прибор усиливает звуковые частоты, которые слышат люди.

#### **Противопоказания**

- НЕ используйте слуховой аппарат во время или после резкого ухудшения слуха.
- НЕ используйте слуховой аппарат при среднем или наружном отите.
- Слуховой аппарат НЕ предназначен для детей младше 12 лет.
- Данный слуховой аппарат НЕ предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостаточными зна-

ниями и (или) опытом, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор.

## 4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Используйте слуховой аппарат исключительно в качестве поддерживающего средства для компенсации потерь слуха у людей. Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего использования прибора или неосторожного обращения с ним.
- В случае имевшихся ранее или существующих сейчас проблем с органами слуха перед началом использования слухового аппарата НА 90 проконсультируйтесь с врачом.
- Если при ношении слухового аппарата Вы почувствуете боль или дискомфорт, прекратите его использование и свяжитесь с врачом.
- Если при ношении слухового аппарата возникнет воспаление уха, раздражение кожи либо будет выделяться ушная сера в большом количестве, прекратите использование слухового аппарата и свяжитесь с врачом.
- Прекратите использование слухового аппарата и проконсультируйтесь с врачом в следующих случаях:

- высыпания или экзема на участках кожи, соприкасавшихся со слуховым аппаратом (Слуховой аппарат изготовлен из материала, который не раздражает кожу. Тем не менее, в редких случаях может возникнуть аллергическая реакция, проявляющаяся в форме экземы.);
  - применение слухового аппарата вызывает выделения из уха, поэтому требуется лечение;
  - резкое и значительное снижение слуха.
- Если детали слухового аппарата застряли в ухе, немедленно обратитесь к врачу. Не пытайтесь самостоятельно извлечь их.
  - НЕ используйте слуховой аппарат при прохождении коротковолновой терапии либо медицинских процедур, в ходе которых могут возникать сильные высокочастотные или магнитные поля.
  - Сначала установите громкость на нижний уровень и повышайте ее постепенно по мере привыкания к слуховому аппарату.
  - НЕ устанавливайте регулятор громкости на слишком большую мощность, так как подобная настройка на протяжении длительного времени может усугубить нарушения слуха.
  - НЕ давайте свой слуховой аппарат НА 90 другим людям. Это может стать причиной ухудшения слуха и возникновения инфекций.
  - Не позволяйте детям играть со слуховым аппаратом.
  - Не давайте детям слуховой аппарат и принадлежности, так как они могут пораниться или проглотить мелкие детали.
  - НЕ используйте слуховой аппарат во взрывоопасных условиях, а также в условиях повышенной опасности.
  - НЕ используйте прибор в насыщенной кислородом среде и на протяжении длительного времени.

- Необходимо обратиться к производителю в следующих случаях:
  - если Вам требуется помощь при настройке, применении или уходе за слуховыми аппаратами; или
  - при отклонениях в работе прибора или прочих неисправностях.
- При наличии сомнений НЕ используйте поврежденный слуховой аппарат и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- В случае неисправности или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно открыть и (или) отремонтировать слуховой аппарат. Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или официальными дистрибьюторами. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ**

- Для применения температура прибора должна соответствовать комнатной. Если прибор хранился при максимальной или минимальной температуре хранения и транспортировки, а затем помещается в среду с температурой 20 °С, рекомендуется подождать припл. 30 минут, прежде чем использовать его.
- НЕ используйте слуховой аппарат вблизи сильных электромагнитных полей или источников рентгеновского излучения.
- НЕ используйте слуховой аппарат во время купания, принятия душа или плавания.
- Защищайте прибор от ударов, попадания влаги, загрязнения, сильных колебаний температуры, прямых солнечных лучей и высокой влажности воздуха.

- Летом в закрытых автомобилях температура может сильно повышаться. Поэтому не оставляйте свой слуховой аппарат в автомобиле.
- Защищайте прибор от ударов и падений.
- Если слуховой аппарат упадет в воду, вытрите его полотенцем и обратитесь к продавцу для проверки работы аппарата.
- Не пытайтесь сушить слуховой аппарат в микроволновой печи, сушильной машине или с помощью фена. В противном случае возможно повреждение слухового аппарата.
- НЕ используйте слуховой аппарат вместе с мобильным телефоном. (Радиоволны от мобильного телефона могут вызвать шумы или ослабление громкости.).
- НЕ используйте слуховой аппарат в процессе нанесения косметики (например, декоративной косметики, лака для волос, духов или солнцезащитного крема).
- Аккуратно обращайтесь с кнопками. НЕ нажимайте слишком сильно.
- Не вставляйте острые предметы в отверстие микрофона, так как это может вызвать повреждение микрофона.
- НЕ касайтесь внутренних элементов прибора. Там находятся чувствительные детали с тонкой настройкой. Ни в коем случае не вставляйте иголки или подобные предметы внутрь слухового аппарата.

## Указания по обращению с батареями

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Опасность взрыва! Опасность пожара!** Несоблюдение следующих указаний может привести к травмам или к перегреву, вытеканию, выпуску воздуха, поломке, взрыву или возгоранию.
- Для зарядки всегда используйте подходящий или входящие в комплект зарядный кабель и зарядную станцию.
- Не допускайте длительной или чрезмерной зарядки. По завершении процесса зарядки отключите зарядное устройство от сети питания.
- Заряжайте прибор под присмотром, при этом следите за выделением тепла, изменением формы и выделением газов. В случае сомнений прервите процесс зарядки.
- Прекратите использовать неисправные батареи/зарядный кабель/зарядную станцию и как можно скорее утилизируйте их надлежащим образом (см. главу «Утилизация»).
- Не бросайте прибор или батареи в огонь.
- Запрещается принудительно разряжать, нагревать, разбирать, вскрывать, разбивать, деформировать, герметизировать, модифицировать или подвергать ударам прибор или батареи.
- Не допускайте короткого замыкания батареек и контактов прибора, работающего от батареек.
- Защищайте прибор или батареи от воздействия прямых солнечных лучей, дождя, сильного нагрева и попадания воды.

- Воздействие на батарейки чрезвычайно высокой температуры или чрезвычайно низкого давления воздуха может вызвать взрыв или утечку легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- При попадании жидкости из батарейки на кожу или в глаза промойте пораженный участок большим количеством воды и обратитесь к врачу.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ**

- В данном приборе установлен аккумулятор, который не подлежит замене. По окончании срока службы батарейки прибор необходимо утилизировать надлежащим образом (см. главу «Утилизация»).
- Информацию об извлечении и (или) замене батареек см. на главной странице.

## **5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА**

### **Слуховой аппарат**

Соответствующие рисунки представлены на стр. 4.

- |  |   |
|--|---|
| <b>1</b> Противошумный вкладыш                     | <b>2</b> Выключатель питания (ВКЛ./ВЫКЛ.) |
| <b>3</b> Регулировка громкости/<br>смена программы | <b>4</b> Микрофон                         |
| <b>5</b> Динамик                                   | <b>6</b> Слуховая трубка                  |
| <b>7</b> Противошумные вкладыши<br>разных размеров | <b>8</b> Щеточка для очистки              |

9 Капсулы осушителя

## Коробка для хранения с функцией зарядки

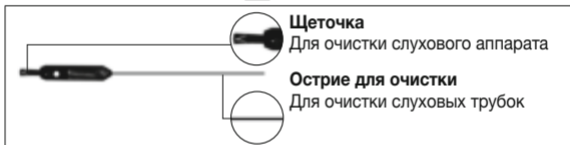
10 Разъем USB-C

11 Зарядные гнезда

12 Место для хранения капсулы осушителя

13 Зарядная станция

## Щеточка для очистки 8



## 6. ПРИМЕНЕНИЕ

### 6.1 Подготовка к работе

Извлеките слуховой аппарат из упаковки и убедитесь в том, что прибор и все принадлежности в наличии и не повреждены.

## 6.2 Зарядка слухового аппарата с помощью зарядной станции

1. Удалите разделительные полосы на нижней стороне батареек.
2. Убедитесь, что слуховые аппараты выключены, а затем вставьте их в гнезда зарядной станции **13**, так чтобы они зафиксировались со щелчком.

**Указание.** Следите за тем, чтобы прибор был правильно подсоединен к зарядной станции **13**. Это необходимо, чтобы процесс зарядки шел корректно. Зарядная станция оснащена зарядными гнездами, которые позволяют установить прибор в правильное положение. Вставьте прибор в одно из зарядных гнезд **11**, так чтобы переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. **2** находился внутри отверстия. Вы можете заряжать один или оба слуховых аппарата одновременно.

3. С помощью входящего в комплект поставки кабеля USB-C подключите зарядную станцию **13** к подходящему блоку питания USB, чтобы использовать станцию через розетку.
4. Во время зарядки аккумулятора горит оранжевый светодиодный индикатор. Когда процесс зарядки завершен, светодиодный индикатор горит зеленым светом. Полная зарядка занимает, как правило, 2,5 часа.
5. Когда процесс зарядки завершится, отключите зарядную станцию и извлеките слуховые аппараты из станции.

### **▲ ВНИМАНИЕ**

Перед началом использования слухового аппарата убедитесь, что регулятор громкости установлен на минимальный уровень.

## 6.3 Подготовка слухового аппарата к работе

1. На слуховые трубки **6** нанесена маркировка «2В» красного и синего цветов. Красный — для слухового аппарата на правое ухо, синий — на левое.
2. Закрепите противошумный вкладыш **1** на трубке **6**, насадив его на бороздки трубки до надежной фиксации. **A**
3. Разместите корпус слухового аппарата за ухом. Изгиб трубки **6** должен удобно располагаться на ухе (при ношении очков — рядом с дужкой очков).
4. Крепко удерживая трубку **6**, осторожно вставьте противошумный вкладыш **1** в слуховой проход. Следите, чтобы вкладыш **1** не вошел в слуховой проход слишком глубоко. Если вкладыш **1** располагается в ухе неправильно или доставляет Вам неудобство, попробуйте другой вкладыш **1**.
5. Проложите фиксирующую нить вдоль ушной раковины. Она обеспечит надежную фиксацию вкладыша **1** в ухе. Если фиксирующая нить Вам мешает, ее можно отсоединить. Ее использование необязательно.

## 6.4 Настройка слухового аппарата

1. Переместите выключатель питания **2** в положение «ON» (ВКЛ.) и переставьте регулятор громкости **3** для установки нужного уровня громкости. Мы рекомендуем использовать для начала самый низкий уровень.

2. Наденьте прибор на ухо и вставьте противошумный вкладыш **1** в ушной проход, чтобы он плотно прилегал. Не прикладывайте чрезмерных усилий при размещении вкладыша в ухе.

**i** Убедитесь в выборе правильного размера вкладышей: медленно поднимите голову, опустите, поверните вправо и влево, совершая при этом жевательные движения. Если вкладыш выскальзывается, он слишком маленький для Вас. Если Вы носите очки, располагайте их дужки между головой и слуховым аппаратом.

## **⚠ ВНИМАНИЕ**

Ни в коем случае не вставляйте трубку **6** в слуховой проход без противошумного вкладыша **1**. Учтите, что трубку и вкладыш **1** нельзя слишком глубоко вставлять в слуховой проход.

## **6.5 Включение/выключение**

Для включения или выключения слухового аппарата переместите выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. в положение «ON» (ВКЛ.) или «OFF» (ВЫКЛ.) соответственно.

## **6.6 Настройка громкости**

- Увеличение громкости: отожмите регулятор громкости **3** вверх и отпустите его.
- Уменьшение громкости: отожмите регулятор громкости **3** вниз и отпустите его.

Настройте нужную громкость с помощью регулятора громкости **3**.



- Если при ношении слухового аппарата слышится легкий свист, проверьте, достаточно ли плотно противозумный вкладыш сидит в ухе. Если нет, используйте другой вкладыш.
- Слуховой аппарат не может вылечить проблемы со слухом, но может улучшить слух и понимание речи.
- Если раздается один короткий звуковой сигнал, громкость увеличена или уменьшена.

## 6.7 Настройка слуховых программ

Чтобы сменить программу, отожмите регулятор громкости **3** вверх или вниз и удерживайте его нажатым в течение 3 секунд.

При смене программы раздается звуковой сигнал.

- Один звуковой сигнал = программа 1 (стандартная)
- Два звуковых сигнала = программа 2 (режим для улицы)
- Три звуковых сигнала = программа 3 (режим для ресторана)
- Четыре звуковых сигнала = программа 4 (режим для прослушивания музыки)

## 6.8 Замена трубки

Для замены подготовьте запасную слуховую трубку. Вы можете связаться с нашей сервисной службой, см. главу «8. Аксессуары и запасные детали». Предварительно проверьте соответствие цветной маркировки (красная — для правого уха, синяя — для левого).

1. Удерживая прибор одной рукой, другой рукой возьмитесь за соединительный элемент трубки **6** между большим и указательным пальцами.

2. Осторожно потяните слуховую трубку за место соединения. При этом придерживайте прибор.
3. Возьмите новую трубку **6**. Установите слуховую трубку и прижмите ее к месту соединения, так чтобы новая трубка зафиксировалась со щелчком.
4. Проверьте прочность крепления слуховой трубки.

Если у Вас не получается легко снять трубку, используйте для захвата соединительного элемента, например, пинцет.

## **6.9 Установка капсулы осушителя **B****

В комплект поставки входит одна капсула осушителя **9**. Так как слуховой аппарат носят за ухом, он контактирует с кожей, а это значит, что на него попадает пот. Поэтому для ухода за слуховым аппаратом рекомендуется просушивать его каждый раз после применения.

Извлеките капсулу осушителя **9** из упаковки, откройте крышку контейнера для просушивания и вставьте капсулу в соответствующее место для хранения. На капсуле осушителя находится цветовой индикатор. По мере снижения эффективности сушки оранжевый цвет меняется на белый. Если капсула осушителя стала белой, эффективность осушителя равна нулю и его необходимо заменить.

Порядок заказа новой капсулы осушителя **9** см. в главе «8. Аксессуары и запасные детали».



Для обеспечения оптимальной эффективности сушки закрывайте крышку коробки для хранения с функцией зарядки после размещения в ней слухового аппарата.

## 7. ОЧИСТКА И УХОД

- Содержите свой слуховой аппарат в чистоте.
- Обращайтесь с изделиями бережно и не допускайте закупоривания противозумного вкладыша **1** или микрофона **4** посторонними предметами. Это отрицательно влияет на функцию усиления звука.
- После каждого применения очищайте слуховой аппарат и противозумные вкладыши **1** чистой сухой салфеткой. При сильном загрязнении салфетку можно смочить слабым мыльным раствором. Ни в коем случае не используйте абразивные, едкие или содержащие растворители чистящие средства.
- Для удаления скопившейся во вкладыше **1** ушной серы используйте входящую в комплект поставки щеточку для очистки **8** (см. описание прибора).
- Капсулу осушителя **9** необходимо заменить, как только цвет гранулята изменится с оранжевого на белый (порядок приобретения новой капсулы осушителя см. в главе «8. Аксессуары и запасные детали»).
- Осторожно очистите микрофон влажной салфеткой, следите за тем, чтобы отверстия в микрофоне не закупоривались остатками загрязнений.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

- Ни в коем случае не опускайте слуховой аппарат в воду, так как в этом случае в него может попасть влага, что приведет к повреждению слухового аппарата.

- После очистки дайте слуховому аппарату полностью высохнуть. Храните слуховой аппарат в безопасном, сухом и чистом месте, в соответствующей коробке для хранения с капсулой осушителя **9**.

## 8. АКСЕССУАРЫ И ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Аксессуары и запасные детали можно приобрести на сайте [www.beurer.com](http://www.beurer.com) или через сервисную службу в стране использования изделия (см. список адресов сервисной службы). Аксессуары и запасные детали также можно приобрести в розничных магазинах.

Наименование	Артикул/номер для заказа
Капсулы осушителя HA 55/90, 8 шт.	641.15
Звуковые трубки, размер S	164.341
Звуковые трубки, размер L	164.342
Звуковые трубки, размер M	164.379

## 9. УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

**Слуховой аппарат не передает звуки.**

- Убедитесь, что слуховой аппарат включен (см. «6. Применение»).
- Проверьте, не разрядился ли аккумулятор. При необходимости зарядите аккумулятор (см. «6. Применение»).
- Проверьте, не загрязнен ли микрофон **4** (см. «7. Очистка и уход»).
- Проверьте, не поврежден ли слуховой аппарат. Если поврежден, обратитесь в службу поддержки клиентов.

### **Звук очень слабый и неразборчивый.**

- Убедитесь в настройке достаточной громкости [3] слухового аппарата (см. «6. Применение»).
- Проверьте, не разрядился ли аккумулятор. При необходимости зарядите аккумулятор (см. «6. Применение»).
- Убедитесь, что противошумный вкладыш [1] не загрязнен (см. «7. Очистка и уход»). Если вкладыш не удастся очистить полностью, замените его (см. «8. Аксессуары и запасные детали»).
- Проверьте, не загрязнен ли микрофон [4] (см. «7. Очистка и уход»).
- Убедитесь, что встроенный динамик [5] не поврежден. Если поврежден, обратитесь в службу поддержки клиентов.

### **Слуховой аппарат издает неприятный свист.**

- Убедитесь, что противошумный вкладыш [1] слухового аппарата правильно расположен в ухе. Неправильно расположенный вкладыш может вызвать неприятный свист (акустическую обратную связь) и нарушить работу.
- Убедитесь, что микрофон [4] слухового аппарата не закрыт частями уха или волосами.
- Убедитесь, что на слуховом аппарате не настроена слишком высокая громкость (см. «6.6 Настройка громкости»).
- При повышенной громкости закрытие ушной раковины иногда может привести к возникновению акустической обратной связи. Это может произойти, например, при ношении головных уборов или во время установки/извлечения слухового аппарата.

## Не горят светодиодные индикаторы на зарядной станции.

- Убедитесь, что слуховой аппарат правильно размещен в углублении, и проверьте правильность подсоединения USB-кабеля **10** к коробке для хранения и источнику питания.
- Убедитесь, что зарядные контакты в коробке для хранения с функцией зарядки или на слуховом аппарате не загрязнены.

## Светодиоды зарядной станции мигают оранжевым цветом.

- Аккумулятор слухового аппарата неисправен. Обратитесь в сервисную службу.

# 10. УТИЛИЗАЦИЯ

## Общая утилизация

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация может производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



# 11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Макс. уровень громкости (OSPL90)	117 дБ + 3 дБ
Макс. усиление звука	54 дБ ± 3 дБ

Общее искажение высших гармоник	≤ 5 % при частоте 500 Гц, 800 Гц, 1600 Гц
Диапазон частот	250–5000 Гц
Шум на входе	≤ 20 дБ + 3 дБ
Напряжение питания слухового аппарата	3,4–4,2 В $\overline{\text{---}}$
Потребление тока	≤ 0,8 мА
Ожидаемый срок службы прибора	Информацию о сроке службы изделия см. на главной странице
Время работы от батарейки	≥ 16 часов
Условия эксплуатации	Температура: от 0 до +40 °С Относительная влажность воздуха: 30~75 % Атмосферное давление: 860~1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –10 до +55 °С Относительная влажность воздуха: ≤ 90 %

Серийный номер указан на приборе.

В связи с постоянным совершенствованием прибора компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления.

- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 (группа 1, класс В, в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2,

IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) и требует особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут влиять на работу прибора. Точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы.

## **Уведомление относительно информирования об инцидентах**

Для пользователей/пациентов в Европейском союзе и государствах с идентичными нормативными системами действует следующее: если во время или вследствие применения изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем производителю и (или) его уполномоченному представителю, а также в соответствующий административный орган страны — участницы ЕС, в которой находится пользователь/пациент.

## **Указания по электромагнитной совместимости**

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

- Прибор предназначен для использования в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В этом случае возможны, к примеру, сообщения об ошибках или выход из строя дисплея или самого прибора.

- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбой в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать нарушения в его работе.
- Переносные коммуникационные радиоприборы (в том числе периферийные — антенный кабель или внешние антенны) должны находиться на расстоянии не менее 30 см от всех компонентов прибора, в том числе от всех кабелей, входящих в комплект поставки.
- Несоблюдение данных указаний может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

## 12. ГАРАНТИЯ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.



**Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Udostępniać instrukcję obsługi innym użytkownikom. Przekazywać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.**

## Índice Spis treści

1. Zawartość opakowania.....	147	6.4 Dopasowanie aparatu	
2. Objaśnienie symboli .....	147	słuchowego.....	159
3. Użytkowanie zgodne		6.5 Włącznik/wyłącznik .....	160
z przeznaczeniem.....	150	6.6 Dostosowanie głośności .....	160
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące		6.7 Ustawianie programu	
bezpieczeństwa .....	151	słuchania .....	160
5. Opis urządzenia.....	156	6.8 Wymiana wężyka.....	161
6. Zastosowanie .....	157	6.9 Wkładanie kapsułki	
6.1 Uruchomienie.....	157	osuszającej .....	161
6.2 Ładowanie aparatu słuchowego		7. Czyszczenie i konserwacja .....	162
za pomocą stacji		8. Akcesoria i części zamienne .....	163
ładowarki.....	157	9. Rozwiązywanie problemów .....	164
6.3 Przygotowanie aparatu		10. Utylizacja.....	165
słuchowego do pracy .....	158	11. Dane techniczne.....	166
		12. Gwarancja.....	169

# 1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Należy sprawdzić opakowanie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego pudełka oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na akcesoriach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

- 2 x aparat słuchowy
- 3 x wkładka do ucha (w różnych rozmiarach i rodzajach)
- 1 x kabel do ładowania micro USB
- 1 x szczotka do czyszczenia
- 1 x kapsułka osuszająca
- 1 x etui do przechowywania z funkcją ładowania
- 1 x instrukcja obsługi

# 2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej urządzenia użyto następujących symboli:

## OSTRZEŻENIE

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Narażanie się na to ryzyko może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

## **⚠ UWAGA**

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Narażanie się na to ryzyko może prowadzić do lekkich lub niewielkich obrażeń ciała.

## **WSKAZÓWKA**

Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Narażanie się na to ryzyko może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub przedmiotów w jego otoczeniu.



### **Informacja o produkcie**

Wskazuje na ważne informacje



### **Przestrzegać instrukcji**

Przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn należy przeczytać instrukcję



Urządzenia (elektrycznego) nie wolno utylizować wraz z innymi odpadami domowymi



Przedstawiciel w Szwajcarii



Producent



Data produkcji



















### **Oznaczenie CE**

Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.



Oddzielić produkt i elementy opakowania oraz zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.

	<p>Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania.  A = skrót nazwy materiału,  B = numer materiału:  1–7 = tworzywo sztuczne,  20–22 = papier i tektura</p>		<p>Ochrona przed rozpryskami wody do 60° od pionu  Chronione przed szkodliwymi ilościami pyłu (pyłoszczelne)</p>
	<p>Symbol importera</p>		<p>Część aplikacyjna typu B</p>
	<p>Unique Device Identifier (UDI)  Identyfikator do jednoznacznej identyfikacji produktu.</p>		<p>Oznaczenie partii towaru</p>
	<p>Numer artykułu</p>		<p>Numer seryjny</p>
	<p>Wyrób medyczny</p>		<p>Numer typu</p>
	<p>Zakres temperatury</p>		<p>Zakres wilgotności</p>
	<p>Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego</p>		<p>Znamionowa moc wyjściowa DC</p>
	<p>Obliczeniowy pobór prądu DC</p>		<p>Przedstawiciel w Szwajcarii</p>

### **3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**

#### **Przeznaczenie**

Aparat słuchowy służy do wspomagania słuchu u ludzi.

#### **Grupa docelowa**

Aparat słuchowy służy do wspomagania słuchu u osób w wieku powyżej 12 lat z ubytkiem słuchu.

#### **Wskazanie**

Aparat słuchowy jest przeznaczony do wspomagania w przypadku problemów ze słuchem.

#### **Zastosowanie kliniczne**

Aparat słuchowy wspomaga percepcję dźwięków i kompensuje utratę słuchu u ludzi. Urządzenie wzmacnia słyszalne dla człowieka częstotliwości akustyczne.

#### **Przeciwwskazania**

- NIE należy używać urządzenia w trakcie lub po nagłej utracie słuchu.
- Urządzenia NIE wolno używać przy zapaleniu ucha środkowego lub zewnętrzного.
- Pomoc dla słabosłyszących NIE nadaje się do stosowania u dzieci poniżej 12 roku życia.
- Aparat słuchowy NIE jest przeznaczony do używania przez osoby (łącznie z dziećmi) niepełnosprawne ruchowo, sensorycznie lub umysłowo, a także nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że używają go pod kontrolą osoby odpowiedzialnej za ich bezpie-

czeństwo albo jeśli sposób używania urządzenia został im wyjaśniony przez te osoby.

## 4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE

- Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do wspomaganie słuchu u ludzi. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użycia w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego bądź lekkomyślnego użycia.
- Jeśli użytkownik cierpi lub cierpiał na ból ucha, przed zastosowaniem aparatu słuchowego HA 90 powinien się skonsultować z lekarzem.
- Jeśli podczas noszenia urządzenia pojawią się bóle lub złe samopoczucie, należy przerwać używanie i skonsultować się z lekarzem.
- Jeśli podczas noszenia urządzenia wystąpi zaczerwienienie ucha lub podrażnienie skóry albo zwiększy się wydzielanie woskowiny, należy przerwać używanie i skonsultować się z lekarzem.
- W następujących przypadkach również należy zaprzestać stosowania aparatów słuchowych i skonsultować się z lekarzem:
  - Wysypka lub egzema w miejscach, które mają styczność z aparatem słuchowym. (Aparat słuchowy wyprodukowano z delikatnego dla skóry materiału. W rzadkich przypadkach może jednak dojść do reakcji alergicznych, np. w postaci egzemy.)

- Użycie aparatu słuchowego powoduje wyciek z ucha lub wymaga leczenia ucha.
- Słuch nagle zacznie się wyraźnie pogarszać.
- Jeśli w uchu utkwiają elementy aparatu słuchowego, należy się niezwłocznie skonsultować z lekarzem. Nigdy nie należy próbować wyjmować elementów samodzielnie.
- NIE wolno nosić urządzenia podczas terapii krótkofalowej lub zabiegów medycznych, w trakcie których można być narażonym na działanie fal radiowych lub pól magnetycznych o dużej energii.
- Głośność należy najpierw ustawić na niskim poziomie, a następnie zwiększać ją stopniowo w miarę przyzwyczajania się do aparatu słuchowego.
- NIE ustawiać głośności na zbyt wysokim poziomie, ponieważ przy dłuższym używaniu urządzenia mogłoby to doprowadzić do dalszego uszkodzenia słuchu.
- NIE pożyczać aparatu słuchowego HA 90 innym osobom. Grozi to uszkodzeniem słuchu oraz infekcjami.
- Nie pozwalać dzieciom na zabawę aparatem słuchowym.
- Aparat słuchowy i akcesoria należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci – niebezpieczeństwo połknięcia.
- NIE wolno używać urządzenia w miejscach niebezpiecznych ani w strefach zagrożenia wybuchem.
- NIE używać urządzeń w miejscach o dużym stężeniu tlenu i przez dłuższy czas.
- W następujących przypadkach należy się zwrócić do producenta:
  - jeśli potrzebują Państwo pomocy w ustawieniu, zastosowaniu lub konserwacji urządzeń lub

- jeśli urządzenia pracują w nietypowy sposób, a także w pozostałych przypadkach budzących wątpliwości.
- W razie wątpliwości NIE należy używać uszkodzonego urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub do wskazanego działu obsługi klienta.
- Natychmiast wyłączyć urządzenia, jeżeli są uszkodzone lub nie działają w prawidłowy sposób.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać/naprawiać samodzielnie urządzenia. Naprawy należy zlecać wyłącznie serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi. Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje utratą gwarancji.

## WSKAZÓWKA

- Przed użyciem urządzenie powinno osiągnąć temperaturę pokojową. Jeśli urządzenie było przechowywane w warunkach zbliżonych do maksymalnej lub minimalnej temperatury przechowywania i transportu, a zostało przeniesione do miejsca, w którym temperatura wynosi 20°C, zaleca się odczekanie ok. 30 minut przed jego użyciem.
- NIE wolno nosić urządzenia w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych lub promieniowania rentgenowskiego.
- Nie wolno nosić urządzenia w trakcie kąpieli, brania prysznica czy pływania.
- Urządzenia należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, zanieczyszczeniem, dużymi wahaniami temperatury oraz bezpośrednim nasłonecznieniem i wysoką wilgotnością powietrza.
- W zamkniętych pojazdach w lecie może panować bardzo wysoka temperatura. Z tego względu nigdy nie należy zostawiać aparatu słuchowego w pojeździe.
- NIE narażać urządzeń na wstrząsy ani na upadek.

- Jeśli aparat słuchowy wpadnie do wody, należy go wytrzeć ręcznikiem i przekazać sprzedawcy do sprawdzenia.
- Nigdy nie próbować suszyć aparatu słuchowego za pomocą kuchenki mikrofalowej, suszarki do prania czy suszarki do włosów. W przeciwnym razie mogłoby dojść do uszkodzenia aparatu słuchowego.
- NIE używać jednocześnie aparatów słuchowych oraz telefonu komórkowego (fale radiowe emitowane przez telefon komórkowy mogą powodować zakłócenia lub obniżać głośność).
- NIE wolno nosić urządzenia podczas nakładania kosmetyków (np. szminki, sprayu do włosów, perfum lub kremu do opalania).
- Ostrożnie obsługiwać przyciski. NIE naciskać zbyt mocno.
- Nie wprowadzać ostro zakończonych przedmiotów do otworu mikrofonu, ponieważ mogłoby to doprowadzić do jego uszkodzenia.
- NIE sięgać do wnętrza urządzenia. Znajduje się tam wiele delikatnych części, które zostały precyzyjnie ustawione. W żadnym wypadku nie wprowadzać igieł ani podobnych przedmiotów do wnętrza aparatu słuchowego.

## Wskazówki dotyczące postępowania z bateriami

### **▲ OSTRZEŻENIE**

- **Zagrożenie wybuchem! Zagrożenie pożarowe!** Nieprzestrzeganie powyższych punktów może prowadzić do obrażeń ciała, przegrzania, wycieku, odpowietrzenia, pęknięcia, wybuchu lub pożaru.
- Do ładowania należy zawsze używać właściwego lub dołączonego kabla i stacji ładującej.

- Unikać długotrwałego ładowania i przeładowywania. Po naładowaniu wyjąć wtyczkę ładowarki.
- Ładować urządzenie pod nadzorem, zwracając przy tym uwagę na wytwarzanie ciepła, odkształcania i odgazowywanie. W razie wątpliwości przerwać proces ładowania.
- Nie używać uszkodzonych baterii / przewodów do ładowania / stacji ładującej i jak najszybciej zutilizować je w odpowiedni sposób (patrz rozdział Utylizacja).
- Nie wolno wrzucać urządzenia ani baterii do ognia.
- Nigdy nie rozładowywać, podgrzewać, demontować, otwierać, zgniatać, deformować, zamykać, modyfikować ani nie narażać na wstrząsy urządzenia ani baterii.
- Nigdy nie zwierać baterii ani złączy urządzenia zasilanego bateryjnie.
- Chronić urządzenie lub baterie przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, deszczem, gorącym i wodą.
- Wystawienie baterii na działanie skrajnie wysokiej temperatury lub bardzo niskiego ciśnienia powietrza może spowodować wybuch lub wyciek łatwopalnych cieczy i gazów.
- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu z baterii ze skórą lub z oczami, przemyć podrażnione miejsce wodą i skontaktować się z lekarzem.

## **WSKAZÓWKA**

- To urządzenie zawiera akumulator, którego nie można wymienić. Gdy bateria osiągnie koniec swojej żywotności, należy odpowiednio zutilizować urządzenie (patrz rozdział Utylizacja).
- Informacje na temat wyjmowania i/lub wymiany baterii można znaleźć na stronie głównej.

## 5. OPIS URZĄDZENIA

### Aparat słuchowy

Odpowiednie rysunki znajdują się na stronie 4.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <b>1</b> Wkładka do ucha                       | <b>2</b> Włącznik zasilania (ON/OFF) |
| <b>3</b> Regulacja głośności / zmiana programu | <b>4</b> Mikrofon                    |
| <b>5</b> Głośnik                               | <b>6</b> Wężyk                       |
| <b>7</b> Wkładki do uszu w różnych rozmiarach  | <b>8</b> Szczotka do czyszczenia     |
| <b>9</b> Kapsułki do osuszania                 |                                      |

### Etui do przechowywania z funkcją ładowania

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| <b>10</b> Złącze USB-C                                   | <b>11</b> Gniazda ładowania |
| <b>12</b> Pozycja do przechowywania kapsułki osuszającej | <b>13</b> Stacja ładowania  |

## Szczotka do czyszczenia 8



## 6. ZASTOSOWANIE

### 6.1 Uruchomienie

Po wyjęciu aparatów słuchowych z opakowania sprawdzić, czy aparat słuchowy i wszystkie akcesoria znajdują w opakowaniu i nie są uszkodzone.

### 6.2 Ładowanie aparatu słuchowego za pomocą stacji ładowarki

1. Zdjąć paski rozdzielające baterie ze spodu baterii.
2. Upewnić się, że aparaty słuchowe są wyłączone, a następnie umieścić je w jednym z gniazd ładowarki 13 w taki sposób, aby się zatrzasnęły.

**Wskazówka:** Upewnić się, że urządzenie jest odpowiednio umieszczone w ładowarce 13, aby prawidłowo je naładować. Ładowarka jest wyposażona w gniazda do ładowania, umożliwiające osadzenie urządzenia w odpowiedniej pozycji. Zatrzasnąć urządzenie w jednym z gniazd ładowania 11, tak aby włącznik/wyłącznik 2 znajdował się w otworze. Można ładować jeden lub oba aparaty słuchowe jednocześnie.

3. Podłączyć stację ładowania **13** za pomocą dostarczonego kabla USB-C do odpowiedniego zasilacza USB, aby korzystać z niej za pośrednictwem gniazdka.
4. Podczas ładowania świeci pomarańczowa dioda LED ładowania. Po zakończeniu ładowania dioda LED ładowania świeci na zielono; pełne ładowanie trwa zwykle około 2,5 godzin.
5. Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę od zasilania i wyjąć aparat(y) słuchowy(-e) z ładowarki.

## **▲ UWAGA**

Przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy przycisk głośności jest na początku ustawiony na najniższym poziomie.

### **6.3 Przygotowanie aparatu słuchowego do pracy**

1. Nadruki wężyków słuchowych **6** oznaczono symbolem „2B” w kolorze czerwonym lub niebieskim. Kolor czerwony oznacza prawe ucho, a niebieski lewe.
2. Zamocować wkładkę do ucha **1** na wężyku sonicznym **6**, tak aby pokrywała się z rowkami na wężyku, aż do odpowiedniego osadzenia. **A**
3. Umieścić obudowę aparatu słuchowego za uchem. Wybrzuszenie wężyka sonicznego **6** powinno być wygodnie ułożone na uchu (w przypadku osób noszących okulary – obok zausznika okularów).
4. Przytrzymać mocno wężyk soniczny **6** i wprowadzić ostrożnie wkładkę do ucha **1** do przewodu słuchowego. Uważać przy tym, by nie włożyć wkładki do ucha **1** zbyt głęboko do przewodu słuchowego. Jeśli wkład-

ka do ucha **1** nie zostanie osadzona prawidłowo lub będzie niewygodna, użyć innej wkładki do ucha **1**.

5. Umieścić nitkę mocującą wzdłuż małżowiny usznej. Zapewni to lepsze osadzenie wkładki w uchu **1**. Jeśli nitka mocująca przeszkadza, można ją odłączyć. Nie jest ona konieczna.

## 6.4 Dopasowanie aparatu słuchowego

1. Przesunąć przełącznik zasilania **2** w położenie „ON” (wł.) i kręcić regulatorem głośności **3**, aby ustawić odpowiedni poziom głośności. Zalecamy najniższe ustawienie początkowe.
2. Założyć urządzenie na ucho i wprowadzić wkładkę do ucha **1** do przewodu słuchowego, aż będzie ciasno przylegać. Nie wciskać wkładki do ucha na siłę.



Sprawdzić, czy wybrano odpowiedni rozmiar wkładki do ucha, poruszając powoli głową do góry i do dołu, a następnie w prawo i w lewo, wykonując przy tym ruchy żujące. Jeśli wkładka się wysuwa, oznacza to, że jest zbyt mała. W przypadku noszenia okularów należy umieścić zauszniak między głową a aparatem słuchowym.

### UWAGA

Nigdy nie wprowadzać wężyka sonicznego **6** do przewodu słuchowego bez wkładki do ucha **1**. Uważać przy tym, aby nie wcisnąć wężyka i wkładki do ucha **1** zbyt głęboko do przewodu słuchowego.

## 6.5 Włącznik/wyłącznik

Aby włączyć lub wyłączyć aparat słuchowy, należy przesunąć włącznik/wyłącznik do pozycji „ON” lub „OFF”.

## 6.6 Dostosowanie głośności

- Zwiększanie głośności: krótko nacisnąć **3** regulator głośności w górę.
- Zmniejszenie głośności: krótko nacisnąć **3** regulator głośności w dół

Za pomocą regulatora głośności **3** ustawić odpowiednią głośność.



- Jeśli podczas noszenia urządzenia słychać świszczanie, należy sprawdzić, czy wkładka jest prawidłowo osadzona w uchu. Jeśli wkładka jest źle osadzona, należy użyć innej wkładki.
- Aparat słuchowy nie może wyleczyć słuchu, ale może poprawić słyszenie oraz rozumienie mowy.
- Jeśli słychać pojedynczy sygnał głosowy, oznacza to, że zwiększono lub zmniejszono głośność.

## 6.7 Ustawianie programu słuchania

Aby zmienić program słuchania, nacisnąć i przytrzymać regulator głośności w górę lub w dół **3** przez 3 sekundy.

Podczas zmiany programu słychać sygnał dźwiękowy:

- Jeden sygnał dźwiękowy = program 1 (normalny)
- Dwa sygnały dźwiękowe = program 2 (tryb zewnętrzny)
- Trzy sygnały dźwiękowe = program 3 (tryb restauracyjny)
- Cztery sygnały dźwiękowe = program 4 (tryb muzyki)

## 6.8 Wymiana wężyka

Należy mieć zawsze przygotowany zastępczy wężyk soniczny. Można go otrzymać w naszym dziale obsługi klienta – zob. rozdział „8. Akcesoria i części zamienne”. Wcześniej sprawdzić oznaczenie kolorystyczne (kolor czerwony oznacza prawe ucho, a niebieski lewe).

1. Przytrzymując urządzenie jedną ręką, uchwycić drugą ręką złączkę wężyka sonicznego **6** między kciukiem a palcem wskazującym.
2. Ostrożnie pociągnąć wężyk w miejscu połączenia. Należy przy tym mocno trzymać urządzenie.
3. Wziąć do ręki nowy wężyk soniczny **6**. Założyć nowy wężyk i docisnąć go do punktu podłączenia, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.
4. Sprawdzić osadzenie wężyka.

W razie problemów ze zdjęciem wężyka sonicznego należy użyć do chwycenia złączki np. pęsety.

## 6.9 Wkładanie kapsułki osuszającej **B**

Zakres dostawy obejmuje kapsułkę osuszającą **9**. Podczas noszenia za uchem aparat słuchowy będzie miał kontakt ze skórą, a tym samym z potem. Aby dbać o aparaty słuchowe, należy je suszyć po każdym użyciu.

Wyjąć z opakowania kapsułkę osuszającą **9**, otworzyć pokrywę komory na środek osuszający i przy zastosowaniu niewielkiej siły umieścić ją w odpowiednim miejscu. Kapsułka jest wyposażona we wskaźnik barwny. Wraz ze spadkiem wydajności suszenia barwa zmienia się z jasnopomarańczowej na białą. Gdy kapsułka jest biała, przestaje wykazywać działanie osuszające i należy ją wymienić.

Informacje o tym, gdzie nabyć nową kapsułkę osuszającą **9**, podano w rozdziale „8. Akcesoria i części zamienne”.

**i** W celu uzyskania najlepszej wydajności suszenia po włożeniu aparatów słuchowych zamknąć etui do przechowywania z funkcją ładowania.

## 7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Zawsze należy dbać o czystość aparatu słuchowego.
- Zawsze należy dbać o produkty oraz unikać zatkania wkładki **1** **4** lub mikrofonu przez ciała obce. Mogłoby to zakłócić działanie wzmocnienia fali.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić wkładkę do ucha **1** czystą, suchą ściereczką. W razie silniejszego zabrudzenia ściereczkę można zwilżyć wodą z mydłem. Nie wolno używać środków ściernych, żrących ani zawierających rozpuszczalnik.
- Załączona szczoteczka **1** (patrz opis urządzenia) służy do usuwania woskowiny nagromadzonej we wkładce do ucha **8**.
- Należy wymienić kapsułkę osuszającą **9**, jeśli kolor granulatu zmieni się z pomarańczowego na biały (informacje o tym, gdzie można otrzymać nową kapsułkę osuszającą, podano w rozdziale „8. Akcesoria i części zamienne”).
- Ostrożnie wyczyścić mikrofon wilgotną ściereczką, upewniając się, że otwory mikrofonu nie są zakryte zanieczyszczeniami.

## WSKAZÓWKA

- W żadnym wypadku aparatu słuchowego nie wolno zanurzać w wodzie, ponieważ ciecz mogłaby wniknąć do wnętrza i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Po czyszczeniu pozostawić aparat słuchowy do całkowitego wysuszenia. Aparat słuchowy należy przechowywać w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu w odpowiednim etui do przechowywania z kapsułką osuszającą **9**.

## 8. AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE

Aby zakupić akcesoria i części zamienne, należy odwiedzić stronę [www.beurer.com](http://www.beurer.com) lub skontaktować się z odpowiednim serwisem (z listy adresów serwisowych) w swoim kraju. Akcesoria i części zamienne są dostępne także w sklepach.

Oznaczenie	Numer artykułu / numer katalogowy
Kapsułki do osuszania HA 55/90 8 szt.	641.15
Wężyki soniczne w rozmiarze S	164.341
Wężyki soniczne w rozmiarze L	164.342
Wężyki soniczne w rozmiarze M	164.379

## 9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

### Nie słycać dźwięku emitowanego z aparatu słuchowego:

- Sprawdzić, czy aparat słuchowy jest włączony (patrz „6. Zastosowanie”).
- Sprawdzić, czy akumulator nie jest rozładowany. W razie potrzeby naładować akumulator (patrz „6. Zastosowanie”).
- Sprawdzić, czy mikrofon nie jest **4** zabrudzony (patrz „7. Czyszczenie i konserwacja”).
- Sprawdzić, czy aparat słuchowy nie jest uszkodzony. Jeśli jest uszkodzony, skontaktować się z obsługą klienta.

### Dźwięk jest bardzo słaby i niewyraźny.

- Sprawdzić, czy głośność aparatu słuchowego **3** nie jest zbyt niska (patrz „6. Zastosowanie”).
- Sprawdzić, czy akumulator nie jest rozładowany. W razie potrzeby naładować akumulator (patrz „6. Zastosowanie”).
- Sprawdzić, czy wkładka do ucha nie jest **1** zanieczyszczona (patrz „7. Czyszczenie i konserwacja”). Jeśli nie można już całkowicie wyczyścić wkładki do ucha, należy ją wymienić (patrz „8. Akcesoria i części zamienne”).
- Sprawdzić, czy mikrofon nie jest **4** zabrudzony (patrz „7. Czyszczenie i konserwacja”).
- Sprawdzić, czy wbudowany głośnik nie jest **5** uszkodzony. Jeśli jest uszkodzony, skontaktować się z obsługą klienta.

### Aparat słuchowy wydaje nieprzyjemne dźwięki.

- Sprawdzić, czy wkładka do ucha **1** aparatu słuchowego pasuje do ucha. Niedopasowana wkładka do ucha może powodować nieprzy-

jemne świszczenie (akustyczne sprzężenie zwrotne) i zakłócić działanie urządzenia.

- Sprawdzić, czy mikrofon **4** aparatu słuchowego nie jest zasłonięty przez część ucha lub większe pasma włosów.
- Sprawdzić, czy aparat słuchowy nie jest ustawiony zbyt głośno (patrz „6.6 Dostosowanie głośności”).
- Przy wyższych poziomach głośności, czasami może wystąpić sprzężenie zwrotne, gdy małżowiny uszne są zamknięte. Może się to zdarzyć np. podczas noszenia nakrycia głowy lub podczas zakładania/wyjmowania aparatu słuchowego.

#### **Nie świecą diody LED stacji ładowania.**

- Upewnić się, że aparat słuchowy jest prawidłowo włożony do otworu i że kabel USB **10** jest prawidłowo podłączony do etui do przechowywania i zasilacza.
- Sprawdzić, czy styki ładowania w etui do przechowywania z funkcją ładowania lub na aparatach słuchowych nie są zabrudzone.

#### **Diody LED stacji ładowania migają na pomarańczowo:**

- Akumulator aparatu słuchowego jest uszkodzony. Skontaktować się z punktem obsługi klienta.

## **10. UTYLIZACJA**

### **Ogólna utylizacja**

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie odbioru w swoim kraju. Urządzenie należy zutylizować



zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektro-  
nicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Wszelkie  
pytania należy kierować do właściwej instytucji komunalnej odpowiedzialnej  
za utylizację.

## 11. DANE TECHNICZNE

Maks. poziom wyjściowego ciśnienia akustycznego (OSPL90)	117 dB + 3 dB
Maks. Wzmocnienie sygnału:	54 dB ± 3 dB
Całkowite zniekształcenie harmoniczne:	≤5 % @ 500Hz, 800Hz, 1600Hz
Zakres częstotliwości:	250–5000 Hz
Szum wejściowy:	≤20dB + 3dB
Napięcie zasilające aparatu słuchowego:	3,4 V ~ 4,2 V <u>---</u>
Pobór prądu:	≤ 0,8 mA
Oczekiwany okres eksploatacji urządzenia:	Informacje na temat okresu eksploatacji produktu można znaleźć na stronie głównej witryny internetowej
Żywotność baterii:	≥ 16 godz.

Warunki eksploatacji:	Temperatura: 0°C ~ +40°C Względna wilgotność powietrza: 30–75% Ciśnienie atmosferyczne: 860–1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu:	Temperatura: od –10°C do +55°C Względna wilgotność powietrza: ≤90%

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych w ramach aktualizacji bez konieczności powiadamiania.

- To urządzenie spełnia wymogi normy europejskiej EN 60601-1-2 (grupa 1, klasa B, zgodnie z CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że przenośne urządzenia komunikacyjne pracujące na wysokich częstotliwościach mogą zakłócać działanie urządzenia. Szczegółowe informacje można uzyskać pod podanym adresem działu obsługi klienta.

## **Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów**

W przypadku użytkowników/pacjentów w Unii Europejskiej i identycznych systemów regulacyjnych: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik/pacjent.

## Wskazówki dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej

### WSKAZÓWKA

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym środowisku wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, łącznie ze środowiskiem domowym.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie może dojść np. do pojawienia się komunikatów o błędach lub awarii wyświetlacza/urządzenia.
- Należy unikać używania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub wraz z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to urządzenie i inne urządzenia, aby się upewnić, że wszystkie działają prawidłowo.
- Używanie akcesoriów innych niż określone lub udostępnione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz jego nieprawidłowego działania.
- Przenośne urządzenia komunikacyjne RF (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) powinny być oddalone o co najmniej 30 cm od wszelkich części urządzenia, w tym wszystkich dostarczonych przewodów.

- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.

## **12. GWARANCJA**

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i jej warunków podano w załączonej ulotce gwarancyjnej.



---

Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane  
North, WA3 2SH Lowton, United Kingdom



---

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
[www.beurer.com](http://www.beurer.com) • [www.beurer-gesundheitsratgeber.com](http://www.beurer-gesundheitsratgeber.com)  
[www.beurer-healthguide.com](http://www.beurer-healthguide.com)

**CE** 0483